

## Rundbriefe und Bulletins 2014

### Index:

Rundbrief #1 9. Januar: 1. Berlin&Beyond Einladung, 2. JOB OPENING IN HAYWARD, 3. KNIGGE 2014

Bulletin #1 21. Januar: 1. AATG German Immersion Day 2014, 2. GASPA sucht Lehrkräfte

Bulletin #2 4. Februar: Werbeaktion

Rundbrief #3 7. Februar: 1. AATG-Treffen am 23., 2. Tonbandgerät, 3. Nachhilfe, 4. NEH Summer Seminar, 5. Gutekunst Prize, 6. Filmabend, 7. Tipps aus dem Listserv

Bulletin #3 16. Februar: 1. Details zum Treffen am 23. Februar, 2. Musik- und Tanzworkshop an SSU

Rundbrief #4 18. März: 1. Membership, 2. Promoting German, 3. Northgate H.S., 4. GID, 5. GASPA Summer program, 6. AATG scholarship, 7. GASPA book fair, 8. GIC essay contest, 8. Holly-Jane Rahlens, 9. Nikos Kabarett, 10. Tipps aus dem Listserv

Rundbrief #5 28. März: 1. GASPA sucht LehrerInnen, plant Sommerschulprogramm, Bücherflohmarkt, 2. Samstagsschule in Santa Rosa? 3. Clown/Zauberer/Fee gesucht, 4. Filme am G.I., 5. awards ceremony, 6. workshop in Sacramento, 7. Tipp aus dem Listserv

7. Gastfamilien gesucht

Bulletin #4 6. April: 1. GID Fragebogen, 2. Niko Eubas Kabarett, 3. Gerlind Institute events, 4. GIC-contest, 5. kostenlose Webinars, 6. FLANC-Proposals

Rundbrief #6 12. Mai: 1. Sommerseminar in Santa Barbara: GERMAN STRAND, 2. Schwangerschaftsvertretung an H.S., 3. Samstagsschulen suchen Lehrkräfte, 4. Tipp aus dem Listserv

Rundbrief #7 21. Mai: 1. Neues von Goethe Webinars und Teenager-Kurse, 2. UCSB und Deutsch, 3. GASANC Präsentationen, 4. Bücher zu verschenken, 5. Tipp aus dem listserv

Bulletin #5 1, 20, 21, 23. Mai: 1. Knochenmarkspender gesucht, 2. Schwangerschaftsvertretung gesucht, 3. Gewinneraktion bei der Deutsche Welle, 4. GASPA Summer Camp & UK sucht Lektorin für Deutsch.

Bulletin #6 15, 17, 23. Juli: 1. GALT High School sucht DRINGEND DEUTSCHLEHRER/IN 2. German Teaching Position at Clovis High School, 3. diverse Stellenausschreibungen an Bay Area High School und Samstag-Privatschulen

Bulletin #7 2, 3. August: 1. GASANC WORKSHOP AM 23. August, 2. Reminder: Oral History with Ingrid Veit: "Berlin and I" on August 16, 2014, 7:30 p.m. & NEW Events

Bulletin #8 6. September: KARRIERETAG am GOETHE INSTITUT, 7. Oktober

Bulletin #9 16, 18, 19. September: Karrieretag, Webinar, Head Teacher gesucht, dringend, diverse

Teilzeitstellen verfügbar

Rundbrief #8 24. September: 1. AATG Workshop, 2. FLANC, 3. diverse Angebote von Goethe et al, 4. Partnersuche 5. Listservtipps

Bulletin #10 6. Oktober: zur freundlichen Erinnerung: Erfinder- Workshop am 12. 10, AATG Workshop am 26.10.

Bulletin #11 23. Oktober: Sonntag mit Mohamed, "renewables-made in Germany" an SSU, Award of Excellence online, Danke von Dyko

Rundbrief #9 27. Oktober: 1. Danke, Mohamed, 2.FLANC reminder, 3. Youth for German Cinema, 4. link-correction for award of excellence, 5.lit. events at the G.I., 6. administrative job available at the G.I.

Rundbrief #10 4. November: 1. Nachwuchslehrerseminar am G.I., 5.-7. Dezember, 2. Tipps zum Thema ‚Mauerfall‘, 3. kostenlose Webinars für schwankende Deutschprogramme

Rundbrief #11 11. November: 1. Mohameds Geschenk an uns- was machen wir damit? 2. Visalia braucht euch alle; membership drive

Bulletin #12 1. Dezember: Graswurzelarbeit: Deutsches Weihnachtsfest in der Mission am 6.12

Bulletin #13 4. Dezember: Kooperation Goethe-Institut & Bayern München/ Weihnachtsmarkt in Sacramento

Bulletin #14 12. Dezember: Berlin and Beyond Invitation

Rundbrief #2 20. Januar: 1. last call for B&B, 2. dringende Lehrersuche bei GISSV, 3. Monica Clyde zu kalifornischer Einwanderungsgeschichte

Ein glückliches, gesundes neues Jahr, liebe KollegInnen!

Hoffentlich habt ihr euch über die möglicherweise stressigen Feiertage trotzdem gut erholt, seid mit Elan ins Klassenzimmer zurückgekehrt und startbereit für BERLIN and BEYOND.

Julia vom G.I. hat heute eine diesbezügliche mail rausgeschickt, die vielleicht nicht alle von euch erreicht hat, drum moppele ich hiermit doppelt über meinen Verteiler:

*We have great news! It's not too late to bring your students to the biggest German film festival in the country and receive a grant for your travel expenses. The Goethe-Institut San Francisco cordially invites you and your students to be a part of Berlin & Beyond Film Festival 2014. Join us for a screening of the two winning films of the Youth 4 German Cinema Award. Choose between "Ostwind", which will be screening on Thursday, Jan. 16 at 1:00pm and "Deine Schönheit ist nichts wert" on Friday, Jan. 17 at 11:30am. And if that isn't enticing enough you and your students are also invited to a catered reception with our young jurors who selected the two winning films and director Katja von Garnier on Thursday, January 16 at noon. Simply give me a call at 415.263.8932 or drop me an email and let me know asap with how many students you want to come and what your expenses are. You can find detailed information about the festival at [www.goethe.de/sanfrancisco](http://www.goethe.de/sanfrancisco), click on 18.th Berlin & Beyond Film Festival*

oder aber bei Julia: 415-263-8932. Bei Julia bekommt ihr auch die Unterlagen zu den Filmen, die ich euch ja leider nicht anhängen kann. Nähere Info auch demnächst auf unserer Webseite [www.aatg.norcal.org](http://www.aatg.norcal.org)

\*\*\*\*\*

## **JOB OPENING AN HAYWARD HIGH SCHOOL**

Es erstaunt/erfreut (und gleichzeitig betrübt) mich immer wieder aufs Neue, wenn sich aus blauem Himmel Deutschlehrende in unserer Region bei mir melden, von denen ich mal grad die email-Adresse haben, das Goethe Institut nichts von ihnen weiß, die wir bei AATG-Treffen nie zu Gesicht bekommen (oder wenn doch mal, dann vor langer Zeit). Vorgestern erhielt ich folgende email von Edgar Erker, Deutschlehrer an Hayward High School, an den ich mich nur per email-Adresse erinnere:

***My name is Edgar Erker. I have taught German at Hayward High for 25 years and plan to retire in June. I am looking for someone to replace me and take over the German program and club. Please have any interested parties contact me at my E-mail...Thanks.***

**EEEotter [EEEotter@aol.com](mailto:EEEotter@aol.com)**

Was haben wir, AATG und/oder Goethe übersehen/falsch gemacht um Edgar und sein Deutschprogramm zu übersehen? Wie viele andere Deutschprogramme in unserer unmittelbaren Gegend gibt es, von denen wir nichts wissen? Liebe Leute, wen von euch ich denn per Zufall auf meiner Verteilerliste habe: MELDET EUCH, WENN IHR MEINT, WIR VERNACHLÄSSIGEN EUCH.

\*\*\*\*\*

Im Dezember ging es im AATG Listserv u.a. um die Frage nach modernen deutschen Benimmregeln.

Christa Wolf erleuchtete uns mit BRIGITTES Interpretation von Knigge, mit dessen Regeln einige von uns aufgewachsen sind. Ich fand sie enorm aufschlussreich und leite euch hiermit den link weiter:

<http://www.brigitte.de/kultur/lifestyle/knigge-regeln-1002301/> Moderne Regeln:  
<http://www.umrechnung.org/artikel/knigge-verhaltensregeln-uebersicht/knigge-regeln-gutes-benehmen.htm>

\*\*\*\*\*

**BITTE IN DEN KALENDER EINTRAGEN: 23. FEBRUAR AATG-TREFFEN AM GOETHE INSTITUT. DETAILS DEMNÄCHST**

Seid's herzlichst begrüßt

:-), Christiane

Christiane Frederickson  
7327 Woodrow Drive  
Oakland, CA 94611  
cfklett@aol.com  
tel:510-339-2721  
fax:510-339-3952

Liebe KollegInnen-

hattet ihr Gelegenheit, an 'Berlin and Beyond' teilzunehmen? Die Filme, die ich gesehen habe, waren allesamt erstklassig, und ich hab auch nur positive Reaktionen um mich herum gehört. Noch könnt ihr den Endspurt mitbekommen: Dienstag den 21. 1. laufen am G.I. (NICHT im Castro) die beiden letzten Filme des Festivals:

UNTER MENSCHEN/ REDEMPTION IMPOSSIBLE (ein Dokumentarfilm zum Thema: Überlebenschancen von zig Experimenten ausgesetzten Laborschimpansen in einer käfiglosen Pseudofreiheit) 18 Uhr

SCHULD SIND IMMER DIE ANDEREN/ SHIFTING THE BLAME (ein Spielfilm zum Thema: überraschende schmerzhaft Gegenüberstellung von Opfer --eine Sozialarbeiterin -- und Täter --- ein junger Mann in der Reha mit dunkler Vergangenheit) 20.30

Preis: jeweils \$ 10.00

Info bei 415-263-8760 --da erreicht ihr die Zentrale, wo garantiert jemand antwortet

---

**Die Samstagsschule an GISSV sucht dringend Lehrkräfte für Kindergarten und Grundschulklassen Saturday School Teacher (German) – Start 2.1.2014**

The German International School of Silicon Valley (GISSV) is an accredited private school with a bilingual (German-English) educational program serving children of all nationalities. For its Saturday School program the German International School of Silicon Valley is looking for applicants with language proficiency at native speaker level that have training and experience teaching the German language to following age groups:- Elementary students, ages 5-11- Toddler Group 1-3, Kindergarten

All teaching levels refer to the standards given by the European Framework of Languages (A1.1. – C1). These are paid part-time positions that require 2.5 hours of classroom instruction on 30 Saturdays per year as well as participation in teachers meetings and continuing education workshops. If you are interested, please e-mail your resume to [jobs@gissv.org](mailto:jobs@gissv.org)

**Samstagschullehrer/innen gesucht – Beginn 1.2.2014**

Die GISSV ist eine anerkannte Deutsche Auslandsschule, die deutschen, amerikanischen und internationalen Schülern in der San Francisco Bay Area ein bilinguales Bildungsprogramm anbietet. Wir suchen derzeit engagierte Lehrer/innen, die gerne in einem Deutsch Immersion Programm für die folgenden Altersstufen unterrichten: - Grundstufe, 5-11 Jahre - Toddlergruppe 1-3, Kindergarten Niveaustufen A1.1 - C1, beziehen sich auf den gemeinsamen europäischen Referenzrahmen. Unterrichtsmaterialien und Materialien für kleine Projekte werden zur Verfügung gestellt. Unterrichtszeit: Samstags 9:30-12.00Uhr  
Bei Interesse schicken Sie bitte Ihre Kurzbewerbung und Ihren Lebenslauf an [jobs@gissv.org](mailto:jobs@gissv.org)

---

**Einladung/Invitation to Oral History with Dr. Monica Clyde on January 26, 2014**

Reply-To: [marion@gerlindinstitute.org](mailto:marion@gerlindinstitute.org)

wir laden dich/Sie zu unserer naechsten muendlichen Geschichtsveranstaltung mit Dr. Monica Clyde am Sonntag, dem 26. Januar, von 14.00-16.00 Uhr ein. Monica wird ueber ihre Forschung zur deutsch-amerikanischen Einwanderungsgeschichte in Francisco im langen 19. Jahrhundert auf Englisch sprechen. Der Titel von Monicas Praesentation ist "Building a Civil Society in San Francisco: the German Contribution, 1850 to World War I".

Dies ist eine gemeinsame Veranstaltung des Gerlind Institute for Cultural Studies und des Excelsior German Centers in Oakland. Mehr Info findest du/finden Sie auf unserer Webseite <http://www.gerlindinstitute.org/oralhistory.html>. Bitte reserviere/reservieren Sie so bald wie moeglich einen Platz (spaaetestens bis zum 22.1.2014) per Email bei [marion@gerlindinstitute.org](mailto:marion@gerlindinstitute.org) oder Telefon (510) 430-2673,

We cordially invite you to our next Oral History event with Dr. Monica Clyde, on January 26, 2104, 2:00 p.m. at the Excelsior German Center in Oakland. Dr. Monica Clyde is a member of the Institute for Historical Study, a group of scholars located mostly in the Bay Area. Her association with this group led to her researching the history of Germans coming to California at the time of the Gold Rush. Her article on the subject has just been published by the SF Museum and Historical Society magazine The Argonaut. She is currently President of the Board of Directors of the German School of the East Bay, a member of both the Excelsior German Center and the Gerlind Institute for Cultural Studies.

This event is supported by, and takes place at, the Excelsior German Center, which is located at 1699 Excelsior Avenue, Oakland 94602

Please reserve a space as soon as possible. RSVP by January 22, 2014. For more info, see attached flier and visit our website at <http://www.gerlindinstitute.org/oralhistory.html>.

We look forward to welcoming you to an inspiring event!

All the best,

Marion

---

**Die Tage mehr zu unserem AATG- Treffen am 23. Februar, das ihr euch hoffentlich bereits fettrot im Kalender umkringelt habt.**

Bis dann,

:-), Christiane

Christiane Frederickson  
7327 Woodrow Drive  
Oakland, CA 94611  
cfklett@aol.com  
tel:510-339-2721  
fax:510-339-3952

Liebe KollegInnen,

hier das Neuste für euren Kalender. Thema: **German Immersion Day am 23.März** von Sabine Eisenhauer, die, SIEHE UNTEN, auch immer wieder von jetzt auf gleich LehrerInnen für 3-16jährige LernerInnen sucht. Interessenten melden sich bitte direkt bei Sabine: [gaspamail@gmail.com](mailto:gaspamail@gmail.com)

**Liebe KollegInnen,**

**Das Neue Jahr hat schon vor so langer Zeit angefangen, dass ich hiermit nur noch darauf hinweisen kann, dass es einfach erfolgreich für Schule und uns weitergehen soll.**

**Das Datum für den diesjährigen AATG German Immersion Day (GID) steht jetzt fest und kann eingeplant werden. Die Veranstaltung wird am Sonntag, 23. März 2014 stattfinden.**

**Ursula (Young) und ich haben bereits Kontakt miteinander aufgenommen, um die Vorbereitung für den GID anrollen zu lassen. Genauere Informationen über Ort, Zeit und Kosten werden spätestens nach dem AATG- Frühjahrstreffen am 23. Februar im Goethe Institut SF mitgeteilt.**

**Mit diesem Schreiben möchte ich alle KollegInnen motivieren,**

- **sich die Zeit zu nehmen und an diesem Tag mit ihren SchülerInnen an der Tagesveranstaltung teilzunehmen.**

**Dazu ist notwendig, dass flyer, Ausschreibung und Anmeldung den SchülerInnen weitergegeben werden und die SchülerInnen durch die LehrerInnen angemeldet werden.**

- **sich aktiv am GID Ablauf zu beteiligen.**

**Das kann bedeuten, dass KollegInnen eigene Vorschläge für den GID Tag planen und durchführen, oder aber auch am Veranstaltungstag selber sich zur Verfügung stellen, um z. B. bei Angeboten mitzuhelfen, bei der Einschreibung zu helfen etc.**

**Eine kurze Information für KollegInnen, die den GID noch nicht kennen:**

**An diesem German Immersion Day verbringen (in den vergangenen Jahren bis zu ca. 110) DeutschschülerInnen und deren LehrerInnen einen ganzen Tag, um an den verschiedensten Aktivitäten und Projekten mitzumachen. U.a. wurden bisher angeboten: Tanzen (Klassische Tänze bis Zumba), Theater, Musicals, Experimente, Kochen (u.a. Schnitzel, Kartoffelsalat, Spätzle), Backen (verschiedene Kuchen), Papierarbeiten, Fußball, Puppentheater, Kino, Yoga, Karaoke....**

**Die SchülerInnen wählen sich die Aktivitäten aus, an denen sie teilnehmen möchten.**

**Das Mitarbeiten an diesem Tag basiert auf freiwilliger Basis, d.h. es wird (leider) nicht bezahlt; Materialkosten werden erstattet.**

**Wer noch an keinem GID mitgemacht hat, dem kann versichert werden, dass sich dieser Tag wirklich lohnt:**

**SchülerInnen unterschiedlicher Schulen arbeiten miteinander, KollegInnen untereinander lernen sich kennen, SchülerInnen und LehrerInnen haben die Möglichkeit, außerschulisch miteinander zu kommunizieren, hoffentlich und mehr (oder weniger) auf DEUTSCH. Umgangssprache während der Veranstaltung ist Deutsch.**

**Die Teilnehmerzahl ist in den letzten Jahren anhaltend gestiegen. Es ist notwendig, dass genügend LehrerInnen bereit sind, um extra Zeit zu investieren, eine Aktivität anzubieten bzw. mitzuhelfen, damit dieser Tag für SchülerInnen und Verantwortliche ein wirklicher Erfolg werden kann.**

**Bitte lasst mich wissen, ob ihr selbst Interesse habt, in irgend einer Weise am GID mitzuarbeiten oder lasst mich wissen, wenn ihr Namen von möglichen Interessenten habt.**

**Wenn es noch irgendwelche Fragen gibt, die vorab geklärt werden sollten, bitte mailen.**

**Mit freundlichen Grüßen  
Sabine**

*Sabine Eisenhauer*  
*AATG Chairwoman of Events*  
*GASANC Chairwoman of Education*  
*GASPA Director of Education*  
[gaspamail@gmail.com](mailto:gaspamail@gmail.com)

**AUßERDEM** : GASPA sucht LehrerInnen für die 3 bis 16jährigen. Dringend für dieses Schuljahr 2013/14 und noch dringender für das kommende Schuljahr 2014/15.

Herzlichen Gruß,

:-) Christiane

Christiane Frederickson  
7327 Woodrow Drive  
Oakland, CA 94611  
cfklett@aol.com  
tel:510-339-2721  
fax:510-339-3952

Liebe KollegInnen:

wer von euch Highschool- und Middleschool Lehrkräften wäre an einem Werbepaket interessiert, das es euch erleichtert, an eurer Schule, bei Eltern, Schülern und Entscheidungsträgern für den Deutschunterricht zu werben? Bitte gebt mir **POSTWENDEND** Bescheid. Ich muss die Info **spätestens am 6. Februar** zum Weiterleiten haben.

Februarrundbrief kommt Ende der Woche.

:-), Christiane

Christiane Frederickson  
7327 Woodrow Drive  
Oakland, CA 94611  
cfklett@aol.com  
tel:510-339-2721  
fax:510-339-3952

Liebe KollegInnen-

unser AATG-Treffen am 23. Februar am G.I. San Francisco rückt heran. Wir haben ein tolles Programm für euch zusammengestellt und hoffen, ihr kommt in Scharen (es ist wieder ein Sonntag, damit auch die Samstagsschullehrkräfte teilnehmen können). Der Schwerpunkt der beiden Workshops liegt auf Literatur im Unterricht. Die Referenten sind Niko Euba von UCB (dem neusten Gewinner von AATG's Outstanding Educator Award-- hurra, hurrah!) und Thomas Leitheiser von der GISSV, der dort seit etlichen Jahren Deutschunterricht erteilt.

**Tagesablauf:**

9.30 -10.00 Ankommen, Plaudern, Kaffee, Begrüßung  
10.00 -11.30 Workshop: **Spaß am Schreiben: Texte verfassen und mit Sprache spielen wie Robert Gernhardt \***  
11.30 -11.45 Kaffeepause  
11.45 -12.45 Business Meeting (plus Feierlichkeiten mit Sekt)  
12.45 -14.00 Mittagessen (bitte der Köchin baldmöglichst Bescheid geben, wer was nicht mag/verträgt:  
[cfklett@aol.com](mailto:cfklett@aol.com))  
14.00 -15.30 Workshop: **Lust am Lesen: Text und Textkompetenz im Unterricht DaF \***  
15.30 Tombola mit Bücherpreisen

\*auf unserer Webseite [www.norcal.aatg.org](http://www.norcal.aatg.org) findet ihr im Kalender jeweils eine Kurzbeschreibung der Workshops

Während der Auszeiten werdet ihr Gelegenheit haben, euch Materialien von Klett-Langenscheidt und Vista Higher Learning anzuschauen (und zu kaufen bzw. zu bestellen)

Kostenpunkt: \$10.00 pro AATG-Mitglied, alle anderen \$15.00. Wir hätten's gern preiswerter gemacht, aber bei unserer AATG-Kasse schaut der Boden durch.

Eure Fragen/Anliegen fürs Business Meeting schickt ihr bitte so bald wie möglich an Zizi, damit sie die in die Agenda aufnehmen kann: [otusz@mdusd.org](mailto:otusz@mdusd.org)

Natürlich nehmen wir auch gern spontane Fragen/Anregungen mit in die Diskussion auf. Und: der Runde Tisch ist NICHT vergessen.

Bitte meldet euch bis spätestens 20. Februar an, damit die Köchin disponieren kann: [cfklett@aol.com](mailto:cfklett@aol.com)

So, und nun zu anderen wichtigen Daten/Neuigkeiten:

**1: Step into German und die TONBANDGERÄT Aufführungen am 7. März in Oakland, live und am 8. März in San Francisco, livestream**

**2: Adrian Correa bietet Tutoring Service in der East Bay an**

**3: NEH Summer Seminar for Teachers in Berlin**

**4: G.I. New York announces Gutekunst Prize for Young Translators**

**5: Eva (von den "Kaffeehausgesprächen" in Davis) gibt einen Filmabend bekannt: Samstag, 15. Februar: 'Kleider machen Leute'**

**6: Tolle Tipps aus dem AATG Listserv:**

- eine musikalische Version vom ERLKÖNIG zum Verlieben (echt!)
- ein cleverer Vorschlag für ein Quartettspiel mit klassischen Künstlern
- ein kostenloser link zu interaktiven Geographiekarten in Flash

**AUßERDEM UND IM ÜBRIGEN: sämtliche Samstagsschulen in der Bay Area platzen aus den Nähten und suchen dringendst LehrerInnen. Interessenten wenden sich bitte an GASANC (German American School Association of Northern California: <http://germansaturdayschools.org/>**

## 1: "Step into German" und TONBANDGERÄT

Dass die 'live performance' der Popband TONBANDGERÄT am 7. März In Oakland ausgebucht ist, wisst ihr; zu schade, wie?! ABER: für die livestream-Darbietung am **8. März** im Light Rail Studio in San Francisco (von 18.00-19.30 Uhr) gibt es noch jede Menge **FREI**karten, genug für eine ganze Schulklasse oder sogar mehr, wie ich heute erfahren habe. Peter Zygowski verrät euch die Details: [Peter.Zygowski@sanfrancisco.goethe.org](mailto:Peter.Zygowski@sanfrancisco.goethe.org)  
Übrigens dreht sich der diesjährige Step into German Videowettbewerb auch um diese Band und ihre Heimatstadt Hamburg. Der Hauptpreis: eine Reise nach Hamburg, wo die Mitglieder von Tonbandgerät den Gewinnern ihre Heimatstadt vorstellen werden. Wenn das kein Anreiz ist mitzumachen! Viel Spaß mit Tonbandgerät, Hamburg und Step into German wünscht Peter Zygowski, Goethe-Institut San Francisco : [stepintogerman@sanfrancisco.goethe.org](mailto:stepintogerman@sanfrancisco.goethe.org)

\*\*\*\*\*

## 2: Adrian Correa bietet Tutoring Service in der East Bay an

*Dear Christiane!*

*I would love to keep my German up. It has been a while since I got to teach it. Do you know anyone in the East Bay needing tutoring?*

*Vielen Dank!*

*Adrian Correa*

Interessenten melden sich bitte direkt bei Adrian: [acorrea@headroyce.org](mailto:acorrea@headroyce.org)

\*\*\*\*\*

## 3: NEH Summer Seminar for Teachers in Berlin, applications due March 4

**Aus einer mail von Brent Peters (Lawrence University in Appleton, WI) an unsere Präsidentin:**

*" I want to let you know of an opportunity that should interest teachers in your chapter. I have announced this seminar on theAATG listserve, but some people don't subscribe. An extra message wouldn't hurt anyway, particularly as teachers might have a bit of breathing room over the holidays to think about their summer plans. **Applications aren't due until March 4.***

*Prof. Robert Shandley of Texas A&M University and I are again offering a seminar June 22-July 27, 2014 in Berlin: Migration and German Culture: Berlin's Cultural Diversity Across Two Centuries:*

*We offered the seminar in 2010 and 2012, with great teachers who seemed to love the experience. The seminar is funded by the National Endowment for the Humanities, and each of the participants will receive a stipend of \$3900 to help defray expenses. We have room for 16 teachers in any subject area with at least intermediate mid German proficiency. For more information, please see our website <https://www2.lawrence.edu/fast/petersob/NEH/>*

## 4: G.I. New York announces Gutekunst Prize for Young Translators

Dear Professors of German and Translation,

For the fourth consecutive year, the Goethe-Institut New York announces the opening of the competition for the Gutekunst Prize for Young Translators. Applicants receive on request a 15-page excerpt from a German-language novel that they translate into English. The winning entry is published on the website of the Goethe-Institut New York and is used by the German publisher to promote the translation of the book. The winning translator receives a check for \$2500.

Full information on applying for the Gutekunst Prize, open to all translators under the age of 35, can be found on our website at: <http://www.goethe.de/ins/us/ney/bib/uef/gut/enindex.htm>

**5: Filmabend in Davis, Samstag, 15. Februar**

Liebe Salongäste,

Paul lädt zu einem Filmabend mit dem Film "Kleider machen Leute" (1940) ein. Die Novelle wird gerade im Deutsch-Konversationskurs im International House gelesen, und Paul bat mich, die Einladung zum Filmabend an die Salongäste weiterzuleiten. Der Film wird bei Kreg zu Hause gezeigt. Hier die Details:

**Filmabend** Samstag 15 Februar 6pm Film - Kleider Machen Leute (1940) Potluck Essen, 405 J Street on the NW corner of Fourth and J Street. (You may park in the gravel driveway on 4th street or on J anywhere or on 4th anywhere east of J. )

Mit schönen Grüßen

Eva [kaffeehausgespraeche.davis@gmail.com](mailto:kaffeehausgespraeche.davis@gmail.com)

\*\*\*\*\*

**6: Tolle Tipps aus dem AATG Listserv:**

-- zum ERLKÖNIG schreibt Mohamed Esa [abugibran@gmail.com](mailto:abugibran@gmail.com) , unser musikalischer neuer AATG Präsident in Cherry Hill:

*There are many musical renditions of "Der Erlkönig". the most famous ones are by Schubert, Dracul, Jo van Neelsen, and Rammstein (Dalai Lama). However, the newest rendition of the poem is an A Capelle vdefision by the German band Mybebop. Here is a link to a YOUTUBE video:*

<https://www.youtube.com/watch?v=H3wa077Uvac>

--- einen cleveren Vorschlag zu einem Quartettspiel macht Carolyn Sandstrom:

*We've been doing a unit on German artists and their artwork. I made a 'quartett' game... Here is a link if any of you can use it:*

<https://dl.dropboxusercontent.com/u/12914093/KuenstlerCardGame.docx>

-- ein kostenloser link zu interaktiven Geographiekarten in Flash (hab mir leider nicht kopiert, von wem der Tipp kam):

<http://serbal.pntic.mec.es/ealg0027/kartenflash.htm>

.....

:-),Christiane

Christiane Frederickson  
7327 Woodrow Drive  
Oakland, CA 94611  
cfklett@aol.com  
tel:510-339-2721  
fax:510-339-3952

Liebe KollegInnen-

Zizi hat die Beschreibung der beiden Workshops anlässlich unseres AATG-Frühjahrstreffens am **23. Februar im Goethe Institut San Francisco** (sowie den Tagesplan) auf unsere Webseite gesetzt: [www.norcal.aatg.org](http://www.norcal.aatg.org); ich hoffe, ihr bekommt große Lust darauf, mitzumachen.

**Spannende Themen** im Business Meeting, neben den **vergnüglichen Feierlichkeiten mit Sekt**, werden u.a. **die Zukunft des AATG-Listserv sein, die neue AATG Webseite, der Runde Tisch und das neue Mentorennetzwerk**. Bereitet euch auf angeregten Meinungsaustausch vor, und lasst bitte Zizi ([otusz@mdusd.org](mailto:otusz@mdusd.org)) alsbald eure Diskussionswünsche hören oder bringt sie mit. Das Business Meeting ist absichtlich so gelegt, dass ihr euch beim anschließenden Mittagessen in Interessengruppen weiter beratschlagen könnt.

**Als Gaumenkitzel hier die (vorläufige) Speisekarte:**

Vegetarisches Chili und Naturreis (mit weißen und schwarzen Bohnenkernen)  
Süßkartoffelsuppe mit Lauch, Pilzen und (oder ohne) Speckeinlage  
Schwarz-weiß belegte Brote (,weißes' Bauernbrot und ,schwarzes' Pumpernickel) mit a: Käse, b: Radieschen, c: Ei, d: Hackbraten  
Grünkohlsalat mit Apfel, Avocado und (separat) Schalotten  
Zucchini-Plätzchen mit Schoko-Käse-Füllung (keine Nüsse)  
Bananenbrot mit Macademianüssen  
Schokoladenmakronen (mit Mandeln, kein Gluten)

Getränke:  
Kaffee, Tee, Wasser, Apfelsaft, Sekt (zum Anstoßen!), Orangensaft

Auf Wunsch ändere ich gern das eine oder andere. Nur muss ich das ganz bald wissen, und **bitte meldet euch bis zum 20. Februar bei mir an: [cfklett@aol.com](mailto:cfklett@aol.com)**

Wär toll, wenn ihr an dem Tag auch eure AATG Mitgliedschaft erneuertet, sofern ihr das nicht schon längst getan habt. Formulare bringe ich mit. Abgesehen davon, dass ihr alle herzlich willkommen seid und natürlich auch an der Tombola teilnehmen könnt, zahlen Nichtmitglieder etwas mehr Eintritt und kommen bald nicht mehr in den Genuss vieler Vorteile, die es bisher bei AATG umsonst gab, den Listerv z.B. AATG Mitgliedschaft gilt für das Kalenderjahr, also vom 1. Januar bis 31. Dezember.

\*\*\*\*\*

Wer es nicht zu unserem Treffen am Goethe Institut schafft, hat vielleicht Platz im Kalender und Lust auf diesen

**Österreichischen Musik- und Tanzworkshop an Sonoma State University**

**Wann? Dienstag, 25. Februar, 19:30-21:00 Uhr  
Wo? Sonoma State University, Cooperage**

*Wer Dirndl oder Lederhosen hat: Dies ist DIE Gelegenheit, um sie 'mal wieder zu tragen! Prof. Gerald Kolm von der Kirchlichen Pädagogischen Hochschule Wien/Krems wird unseren Deutsch-Studierenden und anderen interessierten Besuchern eine Einführung zu Österreich durch traditionelle Musik- und Tanzformen geben. Unter anderem wird er über die Tradition der Volkslieder wie auch der Jodelmusik sprechen und wer mitsingen will, darf mitsingen! Wer beim Schuhplattler sein Fitnesslevel testen möchte, ist herzlich eingeladen.*

Informationen bei Michaela Grobbel ([grobbel@sonoma.edu](mailto:grobbel@sonoma.edu),  
**707.664.2637**)

\*\*\*\*\*

Wir freuen uns auf euch am 23. Februar!

:-), Christiane

Christiane Frederickson  
7327 Woodrow Drive  
Oakland, CA 94611  
cfklett@aol.com  
tel:510-339-2721  
fax:510-339-3952

Liebe KollegInnen-

Unser Frühjahrstreffen ist zwar schon eine Weile her, aber ich möchte mich noch einmal ganz offiziell bei allen Teilnehmenden für euren Elan in den Workshops und Diskussionen bedanken. Das Auditorium im Goethe Institut sprühte förmlich. Freut euch schon mal auf eine Fortsetzung im Spätherbst (Datum steht noch nicht fest, wohl aber der Referent: niemand geringerer als Mohamed Esa, neuer AATG-Präsident in Cherry Hill und Experte für Musik und Märchen im Unterricht); vielleicht bekommen wir dann ja auch einmal wieder einige von euch selteneren Besuchern zu Gesicht....

A propos seltenere Besucher: da ich euch bei unserem Treffen im Februar nicht direkt ansprechen konnte, tue ich es jetzt: wir würden uns echt freuen, wenn ihr eure AATG-Mitgliedschaft erneuertet bzw. euch zum Beitritt entschließen könntet. Wir haben den Empfang des Norcal-Rundbriefs nie von einer AATG-Mitgliedschaft abhängig gemacht, und so soll es auch bleiben, aber damit wir unsere Chapter-Programme durchziehen können, sind wir auf finanzielle Unterstützung von headquarters angewiesen, und die richtet sich nach der Zahl der pro chapter eingetragenen Mitglieder. Mit anderen Worten: wir brauchen euch um weiter effizient zu existieren! Gebt's eurem Herzen und/oder Scheckbuch/Kreditkarte den Stoß und meldet euch bei [www.aatg.org](http://www.aatg.org) mit Klick auf MEMBERSHIP. Alternativ könnt ihr gerne Formulare bei mir anfordern: [cfklett@aol.com](mailto:cfklett@aol.com)

**GAAANZ WICHTIG für alle, denen es möglich ist, für ihr Deutschprogramm werben zu dürfen, und MUSS-LEKTÜRE für alle, die um ihr Deutschprogramm fürchten:** ein Artikel aus THE ECONOMIST vom 11.März, der vor ein paar Tagen im AATG Listserv besprochen wurde, der unversiegbaren Quelle von Geheimtipps für Deutschlehrende....

(Zaunpfahlwink..!) Thema: the potential income increase through foreign language proficiency and the additional money that one can make through German compared to French and Spanish

<http://www.economist.com/blogs/prospero/2014/03/language-study?fsrc=scn/fb/wl/bl/whatisaforeignlanguage>

Überdies hat sich in den letzten Wochen viel Neues angesammelt: hier die Titelzeilen, weiter unten die Details.

**1: Hut ab, Andrea! The Transatlantic School Initiative : ein imposantes Projekt in Northgate High Schools Deutschprogramm mit RADIOJOJO.**

**2: GID 2014 ausgefallen: Food for thought!**

**3: GASPA Summer School Program 2014; Voranmeldung endet am 31.März**

**4: Stipendium von AATG: Special Opportunity for High School Student of German, Anmeldeschluss 4. April**

**5: GASPA German Book Fair am 5. April**

**6: GIC 9th annual essay contest, Anmeldeschluss 15.April**

**7: Schriftstellerin Holly-Jane Rahlens kommt nach SF – im Mai**

**8: Spruch und Widerspruch: UC Berkeley German Department Student Cabaret, 8. Mai am G.I. San Francisco**

**9: Tipps aus dem AATG-Listserv zu SONGS, LESE-/HÖRÜBUNGEN, SPIELEN und ERSTELLUNG von ZUSATZÜBUNGEN**

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*

**1: Hut ab, Andrea! The Transatlantic School Initiative : ein imponantes Projekt in Northgate High Schools Deutschprogramm mit RADIOJOJO.**

Wie erfolgreich Andreas SchülerInnen ihr Projekt mit der TONBANDGERÄT-BAND gemeistert haben, könnt ihr hier erfahren: <http://www.radijojo.de/the-transatlantic-school-initiative/>

"The Transatlantic School Initiative" (TSI) is a project to foster cultural knowledge and understanding between teachers and students both in the United States of America and in Germany. TSI is developed to promote interaction between the two countries by traveling into the rich heritage culture and working on concrete transatlantic topics. The project is funded by the German government and supported by the Goethe Institute in the USA.

The project is designed to develop and produce content in ways of audio, photos and drawings, both in German and english language. The project will compose of small and larger audio program formats with the goal to air them via Internet and through Radijojo's radio network

<http://www.radijojo.de/the-transatlantic-school-initiative/>

\*\*\*\*\*

**2: GID 2014 ausgefallen: Food for thought!**

Das erste Mal seit Jahrzehnten musste dieses Jahr der allseits beliebte German Immersion Day in letzter Minute abgesagt werden. Der Grund: zu wenige Anmeldungen von Schulen und SchülerInnen, die die Mühe und freiwillige Arbeitszeit der unermüdlichen Veranstalterinnen einfach nicht lohnten. Schade. Wir fragen uns, worauf das unerwartete Desinteresse beruht: sind die

SchülerInnen überfüttert mit anderen Angeboten? die LehrerInnen überfordert? die Workshopangebote nicht attraktiv genug? Offensichtlich müssen wir ALLE dieses von jetzt auf gleich in Ungnade gefallene Projekt überdenken. Thema für eine baldige Umfrage und #1 auf der Agenda unseres nächsten Treffens.

\*\*\*\*\*

### **3: GASPA Summer School Program 2014; Voranmeldung endet am 31.März**

What is summer in German all about?

Summer, sunshine and German of course!

Join us from June 23rd to July 18th at the GAIS Campus in Menlo Park for one of our three (3) programs this summer.

1. Our ever popular 4-week program for students ages 3-12
2. A new and fabulous one week theater program for students ages 13-16
3. An exciting one week soccer program for students ages 12-15

We have something for everyone this summer. And as always, what ever you choose, it will be in German.

Students of all German language levels are welcome. No prior German language knowledge is required!

Full program details and registration information can be found on our [website](#).

<http://gaspa-ca.org/summer-school-program/overview>

\*\*\*\*\*

### **4: Stipendium von AATG: Special Opportunity for High School Student of German, Anmeldeschluss 4. April**

The AATG is offering one full need-based scholarship to an African-American, Native American, Hispanic, or other minority student of German to participate in the AATG German Summer-Study Program for High School Students. This scholarship covers all program costs, domestic airfare, and some spending money. This scholarship is provided through a generous contribution of the Szombathy-Toth family.

Mehr Info bei [www.aatg.org](http://www.aatg.org)

\*\*\*\*\*

## **5: GASPA German Book Fair am 5. April**

Am Samstag, dem 5. April veranstaltet GASPA (German American School of Palo Alto) auf dem GAIS Campus in Menlo Park von 11.00 bis 16.00 Uhr den jährlichen Buchflohmarkt. Details auf der GASPA Webseite:

<http://gaspa-ca.org/calendar/upcoming-events/70-german-book-fair>

\*\*\*\*\*

## **6: GIC 9th annual essay contest, Anmeldeschluss 15.April**

Are your students already perfecting their entries into the 2014 Annual Essay Contest? Are you planning to hold your own classroom contest and hand out your own prize? Did you know that we will provide you with a \$25 e-certificate for your own classroom contest and that winning essay could be worth \$200 for you as a teacher plus \$100-\$200 for your student? Everything you need to know about can be found here:

[http://www.germany.info/Vertretung/usa/en/04\\_W\\_t\\_G/05/DZAufsatzwettbewerb-CompleteRules.html](http://www.germany.info/Vertretung/usa/en/04_W_t_G/05/DZAufsatzwettbewerb-CompleteRules.html)

\*\*\*\*\*

## **7: Schriftstellerin Holly-Jane Rahlens kommt nach SF – im Mai**

Die Kinderbuch-Autorin Holly-Jane Rahlens würde im Rahmen ihres Aufenthalts in der Bay Area vom 19.-23 Mai in der Bay-Area gern aus einem ihrer Bücher, dem All-Age-Roman MAUERBLÜMCHEN (passend zum Mauerfall-Jubiläumsjahr)

an den Deutschen Schulen vorlesen. Interessenten wenden sich bitte an

[desiree\\_mosner@comcast.net](mailto:desiree_mosner@comcast.net)

\*\*\*\*\*

## **8: Spruch und Widerspruch: UC Berkeley German Department Student Cabaret , 8. Mai am G.I. San Francisco**

*A poetic cocktail mixing literature, comedy, and music, including but not limited to alliterations and allegories, poets in love, mind numbing tongue twisters, an ode to the cell phone, a very pragmatic guide for dealing with sadness, a linguistic quest for identity, a culinary delight from Austria, and, yes, a thunderstorm!*

\*\*\*\*\*

## **9: Tipps aus dem AATG-Listserv zu SONGS, LESE-/HÖRÜBUNGEN, SPIELEN und ERSTELLUNG von ZUSATZÜBUNGEN**

Transportation Songs:

Mein Fahrrad (Prinzen), Mein Automobil (Max Mutzke), 200 PS (EVA)—Angelika Becker

Die Bahn kommt, Deutsche Bahn (Wise Guys)—Lauren Rentstrom

U-Bahn (Oliver Koletzki)—Katja Halle

Das ganz große Glück (<http://www.youtube.com/watch?v=4GwuMcWfPLY>) --Peter Zygowski

Website for easy reads:

Tom Leech empfiehlt <http://www.nachrichtenleicht.de> ..... The short news stories seem to work fairly well with lingro.com as well if students need to look up individual words. Lingro.com is a site I became aware of through the listserve, incidentally.

Geography Learning Game:

There is a great learning game for this at [www.purposegames.com](http://www.purposegames.com). Student players don't have to join the site to play, but their scores won't be ranked unless they do and it costs nothing. Search for "Europe auf deutsch" and you get linked up to the opening page of the game. You see a map of Europe with a bunch of blue dots. Once you click on the start button, the timer starts running and the name of a country shows up in a box at the top of the screen... . You can and should search Purpose Games for all their German games---there are quite a few! (--Douglas Guy)

Zusatzübungen:

The best thing I've been using in recent years is <http://www.contentgenerator.net> - worth the investment beyond the free software. The Brits seem way ahead of us in terms of online exercise creation. Can't imagine what's coming next, but we'll see.

Bob <http://www.mrshea.com> - see my Geni@l page for examples (Bob Shea)

\*\*\*\*\*

Alles für heute. Herzlichen Gruß

: -), Christiane

Christiane Frederickson  
7327 Woodrow Drive  
Oakland, CA 94611  
cfklett@aol.com  
tel:510-339-2721  
fax:510-339-3952

Liebe KollegInnen- in diesem Rundbrief probier ich mal ein neues Format aus; haltet ihr es für übersichtlicher?

## **A: BEREICH SAMSTGS/IMMERSIONSSCHULEN:**

### **1. GASPA**

**sucht dringend LehrerInnen** für das Sommerschulcamp (für 8 bis 12-Jährige; außerdem für nächstes Schuljahr 2 KiGa-LehrerInnen, 2 GrundschullehrerInnen und 2 oder 3 LehrerInnen für Teenager (Anfänger bis Fortgeschrittene. Interessenten melden sich bitte bei [gaspamail@gmail.com](mailto:gaspamail@gmail.com)

organisiert ein **Sommerschulprogramm vom 23. Juni bis 18. Juli**  
**Voranmeldung möglich bis 31. März:** [gaspamail@gmail.com](mailto:gaspamail@gmail.com)

veranstaltet einen **Bücherflohmarkt am 5. April**. Details auf dem Kalender unserer Webseite: [www.norcal.aatg.org](http://www.norcal.aatg.org)

**2. Die Samstagsschule Marin** möchte ihren Einflussbereich erweitern und streckt ihre Fühler aus nach möglichem Interesse an Deutschunterricht Schuljahr 2014/15 in der Gegend Santa Rosa. Wer dort zuhause ist oder Familien kennt, deren Kinder gern Deutsch lernen würden, möge bitte an dieser Online-Umfrage teilnehmen:

<https://www.surveymonkey.com/s/ZTB3KZB>

und/oder wende sich mit Fragen an: [info@germanschoolmarin.com](mailto:info@germanschoolmarin.com)

3: Für das Maifest an **BAKS/BAKS+ am 4. Mai** sucht Heike Feltes einen deutschsprachigen Clown, Zauberer, oder eine Fee zur Unterhaltung der Kinder, damit „*die Eltern in Ruhe quatschen können*“. Vorschläge, Tipps bitte direkt an Heike: [h\\_feltes@yahoo.com](mailto:h_feltes@yahoo.com)

## **B: ALLGEMEINES**

### **1.Filme am Goethe Institut**

-- Mittwoch, den **2.April** um 18.30 Uhr: *Master of the Universe*, ein Dokumentarfilm von Marc Bauder

„Zum ersten Mal packt ein echter Insider des internationalen Finanzgewerbes aus, einer der ehemals führenden Investmentbanker Deutschlands...“ <http://www.youtube.com/watch?v=OIUPWWwEclc>

---Mittwoch, den **30. April** um 18.30 Uhr: *Jonas in the Jungle*, und um 20.40 Uhr: *Die Ameise/Animals of Art*, Regie jeweils Peter Sempel. Details auf dem Kalender unserer Webseite [www.norcal.aatg.org](http://www.norcal.aatg.org)

**2. 27. April AATG NATIONAL AWARDS CEREMONY** an UC Berkeley. Details auf dem Kalender unserer Webseite [www.norcal.aatg.org](http://www.norcal.aatg.org)

**3: 3. Mai Kostenloser WORKSHOP** von 10.00-13.00 Uhr im Turnverein Sacramento. Referentinnen: Uschi Weaver, Zizi Otus, Christiane Frederickson. Themen: ***Optimale Anwendung neuer Medien im Unterricht und clevere Tipps zum Fertigkeitentraining.*** Details demnächst auf dem Kalender unserer Webseite [www.norcal.aatg.org](http://www.norcal.aatg.org)

**4: Tipp aus dem Listserv: eine blitzgescheite Unterrichtseinheit zum Thema ESSEN** (Dank an Amanda Stenberg Mora, MN)

Ein Werbespot von/für Maggi ohne Text, bebildert nachempfunden dem Suppenkasper aus Heinrich Hoffmans Struwwelpeter aus dem Jahr 1844, lädt ein zu witzigem Training der Fertigkeiten Sehen/Lesen, Schreiben, Sprechen sowie der Aussprache, und ist ganz nebenbei eine Lektion in Landeskunde damals und heute. Niveau A1.

Auf A2/B1 Niveau geht es dann weiter mit dem Pop-Song

NACHTISCH (Deine Freunde): <http://deutschmusik.blog.de/2014/03/04/suppenkasper-17882337/>

**UNBEDINGT EMPFEHLENSWERT!**

Herzlichen Gruß

:-), Christiane

Christiane Frederickson  
7327 Woodrow Drive  
Oakland, CA 94611  
cfklett@aol.com  
tel:510-339-2721  
fax:510-339-3952

Liebe KollegInnen- heute nur ganz kurz Hinweise auf aktuelle event- Daten, wichtige links und eine Bitte:

**1: GID-Fragebogen: es geht um die Zukunft unseres German Immersion Days.** Den Fragebogen findet ihr auf der Homepage unserer Webseite: [www.norcal.aatg.org](http://www.norcal.aatg.org). BITTE FÜLLT IHN BALDMÖGLICHST AUS!

\*\*\*\*\*

**2: Hier die Daten für Niko Eubas UC Berkeley *SPRUCH und WIDERSPRUCH* Kabarett (jeweils kostenlos):**

29. April, UC Berkeley, 370 Dwinelle Hall, 19 Uhr

2. Mai, Excelsior Center in Oakland, 19 Uhr

8. Mai, Goethe Institut, San Francisco, 19 Uhr

**Details im Kalender unserer Webseite [www.norcal.aatg.org](http://www.norcal.aatg.org).**

\*\*\*\*\*

**3: Gerlind Institute Filmnacht Series, Mai 1914, co-presented by the Goethe Institute**  
**Info und Details im Kalender unserer Webseite [www.norcal.aatg.org](http://www.norcal.aatg.org).**

\*\*\*\*\*

**4: GIC Essay contest**

From: "Mercedes Pokorny" <[mercedes@aatg.org](mailto:mercedes@aatg.org)> Subject: [AATG-L] Student Essay Contest - deadline approaching! Get ready. Get set. Write! There are less than 2 weeks left to enter the German Information Center USA 9th Annual Essay Contest! Students in grades 3 - 12 and their teachers could win some of the over \$1000 in prizes. This year it's all about the Berlin Wall. For more information, please see the website below. Start writing today!

[http://www.germany.info/Vertretung/usa/en/04\\_W\\_t\\_G/05/DZAufsatzwettbewerb](http://www.germany.info/Vertretung/usa/en/04_W_t_G/05/DZAufsatzwettbewerb) .

\*\*\*\*\*

**5: JUST ADD GERMAN- kostenlose Webinars im April und Mai:**

From: "Rosenbaum, Peter" <[Peter.Rosenbaum@NewYork.goethe.org](mailto:Peter.Rosenbaum@NewYork.goethe.org)>

Dear All, Just Add German invites teachers of German to free Goethe-Institut webinars, a tool for promoting your language program. Learn about strategies, networks, and hear advice from experienced educators. Schedule and registration at [www.justaddgerman.org/webinars](http://www.justaddgerman.org/webinars).

Webinar 1: Thursday, April 24, 2014, 6–6:45 pm ET “Boost Your German Program”

Webinar 2: Wednesday, May 14, 2014, 6–6:45 pm ET “It's Our Time: How to Position German Language Instruction for the Global Economy” Viele Grüße Peter

Peter Rosenbaum

Educational Liaison Goethe-Institut New York

\*\*\*\*\*

**6. Propoals für die FLANC- Konferenz** (7.und 8. November am Berkeley City College) sind am **13.Juni** fällig. Info bei: [www.fla-nc.org](http://www.fla-nc.org) und bei [marion@gerlindinstitute.org](mailto:marion@gerlindinstitute.org)

\*\*\*\*\*

### **7. Gastfamilien gesucht**

My name is Sandra Ward and I'm a local coordinator for Academic Year in America. We are a non profit organization under the parent company AIFS (American Institute of Foreign Study). We currently have over 25 German students that need host homes for the 2014/2015 school year. Would it be possible to reach out to your families via your website, a listserv email, newsletter or post something on your FB page?

Thanks so much for your consideration of my request!

Best,

Sandra Ward  
Local Coordinator  
AIFS Foundation  
Academic Year in America (AYA)  
Phone: (651) 686-7485 home or (612) 840-6034 cell  
Web: [www.academicyear.org](http://www.academicyear.org)  
Email: [ward.sandra.jean@gmail.com](mailto:ward.sandra.jean@gmail.com)  
"We bring the world together"

\*\*\*\*\*

Fröhliches Ostereiersuchen und herzlichen Gruß  
:-), Christiane

Christiane Frederickson  
7327 Woodrow Drive  
Oakland, CA 94611  
cfklett@aol.com  
tel:510-339-2721  
fax:510-339-3952

Liebe KollegInnen- das akademische Jahr neigt sich dem Ende zu, und obwohl viele von euch in Gedanken bestimmt schon auf Sommerruhe bzw.-erlebnisse eingestellt sind, wissen andere vielleicht noch nicht so ganz, worauf sie sich konzentrieren sollten, haben etwa gar noch ein paar Leerstellen im Kalender, oder würden sich über eine kurzfristige Anstellung freuen.

Wie wär's hiermit:

**1) CLTAs Sommerseminar in Santa Barbara vom 7. bis 23. Juli 2014** mit dem Thema [Common Core and World Language Standards: Engaging 21st Century Language Learners](#) hat seit Jahren endlich wieder einen ‚GERMAN STRAND‘:

**F: Multimedia Strategies that Engage 21st Century Learners of German: From Chalk to Smartphones**  
Facilitator: Alexander Wildgans, Germany's Central Agency for Schools Abroad

This strand will model a variety of instructional methods that engage students of German in 21st century learning environments. Participants will explore culturally authentic resources and develop instructional tools that promote contextualized acts of speech. These tools include both digital and printed products that support the 21st Century Framework's 4 C's for Learning and Innovation. Additionally, opportunities will be provided during the course of the Seminar for researching and sharing best practices, creating lesson plans, networking and developing advocacy strategies for sustaining vibrant German language and culture programs.

Allgemeine Info zum Seminar findet ihr hier: [worldlanguagesummerseminar@gmail.com](mailto:worldlanguagesummerseminar@gmail.com) or call(650) 736-9042

To register online please log onto: [www.CLTA.net/summer](http://www.CLTA.net/summer)

This Seminar brochure can be downloaded from:

<http://www.stanford.edu/group/CFLP/summerseminar2014.pdf>

Information über Details (z.B. einen **Zuschuss von \$200.00** pro Teilnehmer) bekommt ihr auf Anfrage jederzeit von Alexander Wildgans, dem neuen BdU (=Berater für den Deutschunterricht) in Nordkalifornien: [sanfrancisco@auslandsschulwesen.de](mailto:sanfrancisco@auslandsschulwesen.de)

## **2) H.S. VERTRETUNG GESUCHT:**

Julia Textor, die sehr engagierte junge Deutschlehrerin der Freedom HS in Oakley (einige ihrer Schülerinnen haben beim letzten Berlin & Beyond Festival als Juroren für die Auswahl der Jugendfilme mitgewirkt) sucht für den Sommer eine Schwangerschaftsvertretung; wär toll, wenn sich jemand fände, der/die mit Begeisterung einspringt. Interessenten melden sich bitte direkt bei Julia: [juldreams@gmail.com](mailto:juldreams@gmail.com)

*Hallo, ich heiße Julia Textor und bin seit 7 Jahren die Deutschlehrerin an Freedom High School in Oakley, California. Freedom ist eine grosse öffentliche Schule mit 2.600 Schülern. Das Deutschprogramm ist stark mit ungefähr 160 Schülern.*

*Ich und mein Mann bekommen unser erstes Kind Anfang Juli. Ich suche eine/n Vertretungslehrer/in für meine Mutterzeit. Die Stelle läuft vom 29. Juli bis zum 18. September. Ich habe ganz viele Materialien und kann die Hilfsperson viel unterstützen. Natürlich will ich auch am Anfang die Schüler mit meinem Baby besuchen.*

*Es gibt 2 Klassen von Deutsch Eins, 2 Klassen von Deutsch Zwei und 2 Klassen gemischt mit Deutsch Drei und Vier. In der Deutsch 3/4 Klasse unterrichte ich jedes Jahr neue Themen (Jahr A- Jahr B) und dadurch muss ich nur einen Plan für die Klasse vorbereiten. Wir haben einen Tag A/ Tag B Stundenplan. (Das heisst, dass ich jeden Tag 3 Klassen (88 Minuten lang) unterrichte / Ich sehe die Klassen alle zwei Tage.)*

*Ich hoffe auch, dass wir jemanden Gutes mit deutschen Sprachkenntnissen finden. Eigentlich muss ich nicht suchen. Aber ich habe von der Französischlehrerin gehört, als sie 8 Wochen Krankheitsurlaub hatte, dass ihr Aushilfslehrer gar kein Französisch konnte. Darüber mache ich mir Sorgen.*

*Es wäre auch möglich nur einen Teil von der Zeit zu unterrichten. Ich weiss, dass die meisten Schulen erst Ende August wieder anfangen. Bitte schreiben Sie mir direkt, wenn Sie Fragen oder Interesse an der Stelle haben.*

*Vielen Dank,  
Julia Textor  
Freedom High School*

3) **Listserv –tipp: Music List.** Vor kurzem kam Listler Josh Lacey auf die glorreiche Idee, eine alphabetische Liste von Bands/Songs anzulegen, die man für welchen Zweck und welches Sprachniveau auch immer im Unterricht einsetzen kann. Der Gedanke zündete umgehend im Listserv und breitet sich weiter aus. Hier Josh's mail vom 4.Mai, die euch animieren möge, wenn/wann auch immer ihr Lust und Zeit habt, die Lücken zu füllen bzw. die Liste zu erweitern:

*Hi all, here is the Google Doc of songs. They're currently only alphabetized by artist name, but eventually we'd like to get over to grammar themes and vocabulary. If anyone would like to start, please feel free to either develop a table or just create a heading and add your songs underneath.  
[https://docs.google.com/document/d/1bv1rZIONS4wk2k3i9tj5NuhAL\\_cRE97prjyX-8cKmq/edit?usp=sharing](https://docs.google.com/document/d/1bv1rZIONS4wk2k3i9tj5NuhAL_cRE97prjyX-8cKmq/edit?usp=sharing) Please let me know if there is anything that needs to be changed with the link! I changed it so anyone with this link can edit it, so after following the link you should be able to work on it! And I do have some additional information to add, as well as some songs from this past semester, but I likely won't be able to do that until the end of this week. I'm very glad everyone is excited to collaborate on a list of songs. Josh. [Jlac4753@gmail.com](mailto:Jlac4753@gmail.com)*

4) **Die Samstagsschulen in der Bay Area brauchen nach wie vor und immer dringender Lehrkräfte jeglicher ,levels'**, weil sie nämlich, Welch Glück! allesamt aus den Nähten platzen. Info bei GASANC hier: <http://germansaturdayschools.org/> bzw. [dosm@gaspa-ca.org](mailto:dosm@gaspa-ca.org)

Die besten Wünsche für einen sonnigen Sommer!

:), Christiane

**P.S. Gerade erfahre ich von Julia und Peter, dass das Goethe Institut eigentlich auch noch wichtige Nachrichten für euch hat. Schick ich euch, sowie ich sie erhalten habe.**

Liebe KollegInnen- hier der im gestrigen Rundbrief angekündigte Nachtrag:

1: "Mauerblümchen"-Lesung am 22. und 23. Mai

2: Lehrerfortbildungsseminar der Deutschen Sommerschule am Pazifik vom 23. bis 31. Juli

3: Samstagsschule GISSV und BAKS + suchen Lehrkräfte

4: Freitagsspaß am Goethe Institut

\*\*\*\*\*

**1: Die bekannte Jugendbuchautorin Holly Jane Rahlens wird aus ihrem Roman "Mauerblümchen"**

vorlesen. Molly, selbsternanntes sprichwörtliches Mauerblümchen, die gerade ein Jahr mit ihrem Vater in Berlin verbracht hat, möchte kurz vor ihrer Rückkehr in die USA etwas für ihre verstorbene Mutter tun, die während der Nazizeit als Jüdin aus Berlin flüchten musste. Das Geschehen spielt im Jahr des Mauerfalls, 1989.

Lesungen am 22. Mai an GAIS um 10.15 (**Voranmeldung bitte bei [rbruegger@gais.org](mailto:rbruegger@gais.org)**)

und am 23. Mai an GISSV um 9.50 (**Voranmeldung bitte bei [tleitheiser@gissv.org](mailto:tleitheiser@gissv.org)**)

Info zum Buch u.a. hier: <http://ulfcronenberg.macbay.de/wordpress/2009/09/09/buchbesprechung-holly-jane-rahlens-mauerbluemchen/>

\*\*\*\*\*

**2: This summer, Portland State University's Deutsche Sommerschule am Pazifik will be holding a unique Teacher Training Seminar titled "Deutsch spielend lehren und lernen"** with seminar leader Angelika Mog from the University of Tübingen.

**When: July 23-31, 2014** (6 days of training with an optional excursion on Sunday)

**Where:** Lewis & Clark College in Portland, Oregon

**Cost:** \$356 (1 graduate credit) and \$610 for on-campus room and board. 1-3 additional credits available for an additional fee.

## **DEUTSCH SPIELEND LEHREN UND LERNEN**

### **Kurskonzept und Inhalte:**

*Lernen bedeutet für uns meistens Arbeit, mit Spielen verbinden wir Spaß und Freizeit. Man kann jedoch – nicht nur im Kindergarten und der Grundschule – Lernen und Spielen verbinden und so den Unterricht in jeder Kursstufe kreativ, motivierend und zugleich effektiv gestalten. Spielerisch lernen kann man im Deutschunterricht eigentlich alles: Phonetik, alle Fertigkeiten (Hören, Hör-/Sehverstehen, Sprechen, Lesen, Schreiben) Grammatik und Wortschatz, Landeskunde und Interkulturelles Lernen. Der spielpädagogische Ansatz ermöglicht „echte“ Kommunikation auch außerhalb des Ziellandes und fördert die Kooperation und Kommunikation der Lerner untereinander.*

*In diesem einwöchigen Seminar für Deutschlehrer / innen an Highschools und Middle Schools werden wir – passend zu unterschiedlichen Lernzielen – eine große Zahl von Spielen erproben und analysieren. Dabei wird auch das „Kooperative Lernen“ wichtig werden, weil gerade bei größeren Spielprojekten (Planspiele, szenische Spiele, Kulturspiele) die Zusammenarbeit der Gruppe eine wesentliche Voraussetzung für das Gelingen ist.*

*Ziel des Seminars ist es auch, Unterrichtseinheiten für den eigenen Unterricht auszuarbeiten, bei denen passende Spiele und Spielformen zum geeigneten Zeitpunkt im Unterrichtsverlauf integriert werden. Über die Ergebnisse werden wir uns austauschen und gegenseitig beraten.*

**Die Seminarleiterin:**

Angelika Lundquist-Mog war Lehrkraft für Deutsch als Fremdsprache an der Universität Tübingen, wo sie Landeskunde- und Literaturkurse für internationale Studierende und Methodik/Didaktikseminare für deutsche Lehramtsanwärter angeboten hat. Seit 2009 gestaltete sie im Auftrag der Fulbright-Kommission und des Landes Baden-Württemberg ein Programm für US-Amerikanische Professoren, das an der Universität Tübingen durchgeführt wird.

Für das Goethe-Institut bietet sie seit vielen Jahren weltweit für Deutschlehrer/innen Fortbildungskurse an wie z.B. Landeskundevertretung, moderne Literatur und Märchen im Unterricht, Einsatz von deutschen Filmen im Unterricht, handlungsorientierten Unterricht und Lernerautonomie, Deutsch auf der Elementar- und Primarebene.

Bekannt ist Angelika Lundquist-Mog auch als Autorin von landeskundlichen Arbeitsbüchern z.B. „Typisch deutsch? Arbeitsbuch zu Aspekten deutscher Mentalität“, Lehrerhandbüchern, Materialien für den Primar- und Elementarunterricht. Sie war beim Lehrwerk „Aussichten“ (Klett) zuständig für die DVD und die Didaktisierungen im Arbeitsbuch. Zurzeit arbeitet sie im Autorenteam an einem neuen Lehrwerk für Anfänger „DaF leicht“ (Klett) und schreibt an einer Fernstudieneinheit des Goethe-Instituts (Reihe dll).

Mehr Info bei Kathie Godfrey: [godfreyk@pdx.edu](mailto:godfreyk@pdx.edu)

oder aber auch bei mir: [Cfklett@aol.com](mailto:Cfklett@aol.com)

\*\*\*\*\*

### **3: Samstagsschule GISSV und BAKS + suchen Lehrkräfte**

**Deutsche Sprachschule Berkeley (a.k.a. BAKS+)** is currently looking for energetic and enthusiastic teachers to join our team in the fall for both of our locations (Berkeley and Pleasant Hill). We teach German to children from Kindergarten through high school. Every class meets once a week in the afternoon. Teachers can teach as little as once a week or on two or more afternoons.

A classroom teacher is responsible for implementing the curriculum, preparing all activities, and differentiating the lessons focusing on each student's proficiency level.

Classes are up to twelve students and run through the entire school year. We use German textbooks and reading material as well as DaF material to support and personalize the curriculum. We expect our teaching staff to provide a creative and supportive atmosphere where learning German is being enjoyed by all students.

Prospected candidates should hold a teaching credential and/or have experience teaching German, or have taught elementary grades in a German speaking country. All candidates should be native German speaker and hold a valid work permit.

For inquiries or to send us your application please contact us at:

[baksplus@kinderstube.org](mailto:baksplus@kinderstube.org)

Thank you for your attention and interest. Wir freuen uns auf Ihre Nachricht.

Der Schulvorstand

\*\*\*\*\*

## Samstagsschullehrer/Innen gesucht an GISSV - Beginn 1.9. 2014

Die GISSV ist eine anerkannte Deutsche Auslandsschule, die deutschen, amerikanischen und internationalen Schülern in der San Francisco Bay Area ein bilinguales Bildungsprogramm anbietet.

Wir suchen derzeit engagierte Lehrer/innen, die gerne in einem Deutsch Immersion Programm für die folgenden Altersstufen unterrichten:

- Grundstufe und Middle School

- Vorschule: Toddlergruppe 1-3, Kindergarten

Niveaustufen A1.1 - C1, beziehen sich auf den gemeinsamen europäischen Referenzrahmen.

Unterrichtsmaterialien und Materialien für kleine Projekte werden zur Verfügung gestellt. Unterrichtszeit:

Samstags 9:30-12.00Uhr

**Bei Interesse schicken Sie bitte Ihre Kurzbewerbung und Ihren Lebenslauf an [jobs@gissv.org](mailto:jobs@gissv.org)**

\*\*\*\*\*

## 4: Freitagsspaß am Goethe Institut

einmal im Monat, freitags um 18.00 Uhr, veranstaltet das Goethe Institut einen Spieleabend. Der nächste findet bereits am 16. Mai statt.

Hier die offizielle Beschreibung:

Learn German playfully? Our game nights offer a wonderful opportunity for our language students to practice their German with "real" Germans – in a relaxed and very supportive atmosphere. The games we play are a lot of fun, foster a spirit of cooperation and – yes, you can even win some cool prizes. All of our students, native-speakers and everyone interested in German are cordially invited.

**Please RSVP at:**

[Joscha.Neumann@sanfrancisco.goethe.org](mailto:Joscha.Neumann@sanfrancisco.goethe.org)

\*\*\*\*\*

So, jetzt hab ich hoffentlich alle Infos gesammelt, die für zumindest einige von euch in der nahen Zukunft interessant sein könnten. Ich melde mich, wenn etwas Neues eintrudelt und wünsche euch zum zweiten Mal einen wonnigen Sommer!

:-), Christiane

Christiane Frederickson

7327 Woodrow Drive

Oakland, CA 94611

cfklett@aol.com

tel:510-339-2721

fax:510-339-3952

Liebe KollegInnen-

eigentlich wollte ich euch ja vor Sommerbeginn nicht mehr belästigen, aber dann kam ein Schwall von Ankündigungen, die auf Verbreitung drängen, und die müssen eben einfach raus. Julia Textors Bitte um Schwangerschaftsvertretung habt ihr bereits als Bulletin erhalten, damit ihr sie ja nicht überseht. Die pressiert nämlich echt. Das Andere heute ist nicht minder wichtig, nur verlangt's da keine sofortige Entscheidung.

- 1) **Neues vom G.I.: Webinars und Teenager-Kurse im Juni und Juli**
- 2) **UCSB wirbt um StudentInnen**
- 3) **Präsentationen für GASANC am 24. August erbeten**
- 4) **Bücher zu verschenken**
- 5) **Tipp aus dem listserv: liberal arts degree and \$\$\$**

\*\*\*\*\*

### 1) **Neues vom G.I.: Webinars und Teenager-Kurse im Juni und Juli**

**Just ADD German Webinars:** das Goethe-Institut bietet nun regelmäßig zu immer neuen spannenden Themen Webinare an. Registrieren könnt ihr euch auf der Just Add German Webseite: [www.justaddgerman.org/webinars](http://www.justaddgerman.org/webinars). Die vergangenen 3 Webinare können auf derselben Seite abgerufen werden. 6 weitere Webinare sind für den Herbst geplant. Das nächste Seminar findet statt am:

**Saturday, June 7, 2014, 4–5 pm (ET)**

**Featured:** Sandy Crawford, Housemaster & Administrative Liaison to World Language Department, Lincoln-Sudbury Regional High School, MA

**Description:** The presentation will help you understand the administrator's perspective and challenges in establishing or retaining a school's German program. The presenter will share the best approaches and arguments that are tailored specifically towards school administrators and that most effectively convey the value of offering German alongside other languages. Followed by Q&A.

### **Teenager Course (Ages 12 - 14 and 15 - 17) offered in June and July**

All summer long we offer German classes for teenagers. Whether you are a complete beginner or at an advanced level, we guarantee small classes, huge progress and a fun time.

**Teenager Course Ages 12 - 14 and 15 – 17**

**June/July 2014** All levels

Monday – Friday, 10:30 am – 3:30 pm (includes a 30 minute lunch break)

Price: \$940 (including teaching material)

Phone: +1 (415) 705-8750

[language@sanfrancisco.goethe.org](mailto:language@sanfrancisco.goethe.org)

Mehr Info hier: <http://www.goethe.de/ins/us/saf/lrn/deu/jdk/de7333246v.htm>

\*\*\*\*\*

**2) UCSB wirbt um StudentInnen: (danke fürs Weiterleiten, Andrea)** The UCSB German program is reaching out to high schools in California in order to share opportunities for majoring or minoring in German. Many of the students in our program also pursue the German major alongside a second major such as Global Studies, Economics, or one of the sciences. If you know of seniors in your German classes who have been accepted to UCSB, or juniors who might be interested in learning more about college-level

German programs as they enter their senior year, please encourage them to contact me directly with any questions they might have. I would be happy to let them know more about what our program has to offer and share some feedback from students who are currently enrolled.

Viele Grüße,

Jocelyn Holland

Undergraduate Advisor

Associate Professor

Department of Germanic, Slavic and Semitic Studies

and the Program for Comparative Literature

UC Santa Barbara

\*\*\*\*\*

### **3) Präsentationen für GASANC am 24. August erbeten**

Sabine Eisenhauer sucht nach MitarbeiterInnen mit Ideen für 90-minütige Workshops anlässlich der GASANC Lehrerfortbildung. Ihre Umfrage hat ergeben, wofür sich die Teilnehmenden besonders interessieren würden (siehe die untenstehende Liste). Nun sucht sie Experten für diese Themenkreise aus unserer Runde:

Altersgruppe : 3 bis Teenager, Erwachsene

Folgende Themen wurden gewünscht:

- Tanzen ( GSEB: da hatte eine Lehrerin Interesse, etwas anzubieten)
- Information: Neues Deutschlandbild/DACH
- Information über ACTFL (Pamela und Nancy)
- Class room management für AssistentInnen/AnfängerInnen
- vom Thema zur Grammatik
- SchülerInnen motivieren
- Musik im Unterricht z. B. 1hoch6, Tonbandgerät, andere.....
- Deutschschlernen mit Liedern
- Schreibanlaesse durch Experimente ((Cornelsen Schreib-Lern-Maschine u. Ä. mehr)
- Lernen mit und ohne Buch
- Lernen ohne Stress
- Lernen geht digital
- Computerangebote

### **PROJEKTE vorstellen:**

Jeder, der bereits Projekte vorbereitet und durchgeführt hat, kann 20 Minuten lang sein Projekt vorstellen, z. B.

- Projekt „Stolpersteine“ vorstellen, mit allen Aktivitäten etc....
- Deutsch in der Bay Area (Geo Caching, mit der Kamera unterwegs... andere Projekte vorstellen...), Menschen dazu einladen z.B. Bäcker, Metzger, Mercedes Benz, Konsulat, Schauspieler, Musiker....
- Schulweite Aktionen
- Field trips
- Ausserdem werden wieder folgende Gruppen angeboten:
- Boardmembraustausch
- Officeaustausch
- HauptlehrerInnenaustausch

Bitte meldet euch zurück mit euren eigenen Vorschlägen, gebt diese Anfrage an mögliche Anbieter weiter oder fragt in eurer Schule, ob LehrerInnen besondere Fertigkeiten oder Erfahrungen haben, die es sich lohnt, an andere LehrerInnen weiterzugeben. Vielleicht kennt ihr auch Personen, die auf einem für uns interessanten Gebiet arbeiten und das weitergeben können.

Vielen Dank und Gruss,

Sabine  
Sabine Eisenhauer  
GASANC, Chair of Education

Sabine Eisenhauer  
Principal/Director of Education  
German-American School of Palo Alto  
[gaspamail@gmail.com](mailto:gaspamail@gmail.com) [gaspa-ca.org](http://gaspa-ca.org)  
school phone 650.520.3646

\*\*\*\*\*

**4) Bücher zu verschenken** Gabi Klein schreibt: *I'm cleaning out all of my German teaching materials and was wondering if you'd know anybody who would be interested in them. The books can be used for Middle and High School. They would also be a good addition to a teaching library.*

Interessenten melden sich bitte direkt bei Gabi:

**Gabriele Klein**  
AVID, Computer 6/7/8  
Pleasanton Middle School (925)426 4390 #3852  
[gklein@pleasantonusd.net](mailto:gklein@pleasantonusd.net)

\*\*\*\*\*

**5) Tipp aus dem listserv: liberal arts degree and \$\$\$** Date: Mon, 19 May 2014 13:14:51 -0400 From: "Kutch, Lynn" <[kutch@kutztown.edu](mailto:kutch@kutztown.edu)> Subject: [AATG-L] FW: [Edling] US: Languages Top The Liberal Arts Majors That Pay the Most Wow! Check this out: Wall Street Journal The Liberal Arts Majors That Pay the Most Parents, don't despair. Even if your child spends four years of college reading Hungarian poetry or delving deep into the Faulkner oeuvre, he or she can still earn a decent salary shortly after packing up the senior-year dorm room. So says the National Association of Colleges and Employers, which reports that the top-paying liberal arts majors for 2014 graduates are foreign languages and literature... Full story: [http://blogs.wsj.com/atwork/2014/05/15/the-liberal-arts-majors-that-pay-the-most/?mod=trending\\_now\\_5](http://blogs.wsj.com/atwork/2014/05/15/the-liberal-arts-majors-that-pay-the-most/?mod=trending_now_5)

\*\*\*\*\*

Provisorisches Tschüs für den Sommer, womöglich landet bald schon wieder was Brennendes auf meinem Schreibtisch...

:-), Christiane

Christiane Frederickson  
7327 Woodrow Drive  
Oakland, CA 94611  
[cfklett@aol.com](mailto:cfklett@aol.com)

## AATG Bulletin: 1. Mai: KnochenmarkspenderIn gesucht/eilt,eilt,eilt

Liebe alle,

Julia Koch erhielt folgende dringende Bitte, die sie sofort weiterleitete, und hiermit tu ich das Gleiche. Ihr bitteschön freundlicherweise auch, ja?

Danke!

:-), Christiane

*A friend of mine requested that I send out an email to our community about a third grade student at her daughter's elementary school (Cornell Elementary in Albany) who is in need of a bone marrow transplant. He has been fighting Leukemia and has had a relapse and needs to find a donor. The donor needs to be of German/Japanese descent to be a possible match and optimally between 18-44 years old.*

*The student needs to find a donor fast.*

*The first step to find out if you are a match is to register at <http://bethematch.org/about-us/>. Registering is free and painless (a swab of the inside of your mouth).*

*Please feel free to reach out to the child's mother for more information:*

*Shari Nihei Fredrickson*

*[snihei@sbcglobal.net](mailto:snihei@sbcglobal.net)*

*Thank you.*

## AATG Bulletin 20. Mai: Schwangerschaftsvertretung gesucht, substitute teacher Erlaubnis LEICHT GEMACHT

Liebe KollegInnen-

Julia Textor sucht nach wie vor eine **Schwangerschaftsvertretung vom 29. Juli bis 18. September.**

Die Person **braucht keine ausgebildete Lehrkraft zu sein!** Jede/r mit einem Bachelor's Degree und Freude am Unterrichten kann sich bewerben. Julia hat sich bestens informiert, was man braucht, um eine **"Substitute Teacher" Erlaubnis zu bekommen:**

1. Requires a Bachelors Degree.
2. Pass the CBEST (California Basic Educational Skills Test) in Reading, Math and Writing. More information at end of email about the test.
3. Get two sets of fingerprints (for the State of California and for Contra Costa County). That can be done easily at a police department.
4. When one meets those requirements, one can apply for the "Emergency 30-Day Substitute Permit." That is what they call the normal substitute permit- it is good for one year. With the permit, one would only be allowed to substitute in the same classroom for 30 days.

**Costs (1-4):** To take the CBEST (\$102), the Fingerprinting (approximately \$100) and the "Substitute Permit" (\$70) - It costs about \$270 to be eligible for the position. If the money is an issue, please talk to me. There could be resources for that. I really do care about finding a German speaker to keep my program strong!

### **\*\*\*Clearer Information about the German teacher position.\*\*\***

\*Human Resources does **not** have any other German speaking substitutes and would work with you to secure the position.

**Where:** Freedom High School in Oakley, California. (If coming from Oakland/Berkeley - It is an easy about 45 minute "opposite commute.")

**When:** July 29th- Sept. 18th. (Start of the school year- total of 36 school days. However, the permit says that the substitute could only stay in the same classroom for 30 days. I'm not sure about how strictly this is regulated?)

**Income:** Human Resources said that it would be about \$130-140 a day.

**Schedule:** 8:15am- 3pm (It is a "A" Day / "B" Day schedule. Each day would be 3 different 88 minute long classes, lunch and a 88 minute preparation period. Total= about 160 students in six different classes (2 classes of German One, 2 classes German Two, 2 classes mixed with German Three/Four). My schedule this year was: "A" Day: 2 classes of German One and 1 class of German Three/Four. "B" Day: 2 classes of German Two and 1 class of German Three/Four.

**Grading/Preparation Work:** Detailed lesson plans, Powerpoints with student notes, and worksheets are provided. A German speaker would not need a lot of preparation time. However, grades would have to be inputted into a computer system. Homework is easy - It gets stamped for full credit if completed and students correct their own answers at the start of class. About every 3-5 classes, quizzes are given. Those would need to be corrected. Simple projects are also assigned and need to be corrected. For example, the first German One project is a short presentation on why the student wants to learn German. The first German Two projects are to make a "Wappen" and acting out a cafe scene. German Three/Four first projects are to write about a partner student and act out a doctor's scene.

**Help:** Other language teachers are next to the classroom and very helpful. You would have "student helpers" to make you copies. I could set up your computer gradebook and am always available for questions or concerns that come up.

**Fun:** My students are very outgoing and nice. Class is mostly taught in German (however, grammar notes are often in English). You could also plan your own lessons/ideas/games if you get inspired.

**Important:** If you are serious about the position, please get in contact with me. I can get you the information to talk directly to my Human Resources department.

**The CBEST (Reading, Math, and Writing) exam needs to be scheduled.** It would be best to schedule it at a computer center so that your results get processed more quickly (takes 2 weeks to get your results!) The test is 50 multiple choice questions in both Reading and Math (no calculators) and writing two short essays. Search for practice CBEST questions and you will see that it is a basic test. You need to score 123 out of 240 possible points.

Here is a link to the CBEST information:

[http://www.ctcexams.nesinc.com/test\\_info\\_CBEST.asp](http://www.ctcexams.nesinc.com/test_info_CBEST.asp)

Again, when you pass this test, you could have the permit to substitute for all K-12 California classrooms. It does not matter which subject area. It can be an easy way to make extra money. Most substituting jobs do not require any preparation.

Ich hoffe, dass das nicht zu viel Information war. Ich freue mich von jemanden zu hoeren. Hier ist meine Email:  
[JulDreams@gmail.com](mailto:JulDreams@gmail.com)

Vielen Dank,  
Julia Textor  
Freedom High School German

Und ich drücke alle zur Verfügung stehenden Daumen, dass sich jemand findet.

:-), Christiane

#### **AATG Bulletin 21. Mai: GEWINNAKTION DER DEUTSCHEN WELLE**

Liebe KollegInnen-

Wenn ich doch nur 12 Stunden mit dem Versenden des gestrigen Rundbriefs gewartet hätte... !  
Hier das Allerneuste von Goethe und insofern wichtig, als es bereits heute beginnt: **Eine Gewinnaktion der Deutschen Welle „SO LERNE ICH DEUTSCH,,**

*Ihr lebt in Nordamerika und lernt Deutsch? Dann zeigt uns, wie!  
Wir wollen von euch wissen, was für ein Lerntyp ihr seid. Macht mit und gewinnt mit etwas Glück ein Lernpaket der Deutschen Welle!*

*Alleine oder in der Gruppe? Mit Mindmaps oder Listen? Früh morgens oder spät in der Nacht? Bei einer Tasse Kaffee zu Hause oder unterwegs? ... Es gibt so viele verschiedene Lerntypen, wie es Lerner gibt. Zeigt uns, wie ihr am besten Deutsch lernt.*

*Wir führen die Aktion gestaffelt nach Kontinenten durch. **Vom 21. Mai bis 13. Juni** können Deutschlerner aus Nordamerika teilnehmen.*

*Schickt uns einfach ein Foto und schreibt einen kleinen Text dazu. Das Foto kann euren liebsten Lernort, eure Deutsch-Klasse, eure Bücher, Listen oder auch die Tasse Kaffee zeigen, ohne die ihr auf keinen Fall lernen wollt. Und im Text könnt ihr zu dem Foto noch etwas erzählen. Bitte beachtet: Der Text muss mindestens fünf Sätze lang sein. Unsere E-Mail-Adresse lautet: [bildung@dw.de](mailto:bildung@dw.de).*

***Einsendeschluss ist der 13. Juni 2014.***

*Alle Fotos werden auf unserer Facebook-Seite „DW – Learn German“ veröffentlicht und die anderen Nutzer können per Like über ihre Favoriten abstimmen. Zu gewinnen gibt es insgesamt zwanzig DW-Rucksäcke mit allerlei kleinen Dingen, die auch das Lernen noch leichter machen sollen. Und geschickt werden euch eure Preise von unserem Kooperationspartner DHL.*

*Wir sind gespannt auf eure Einsendungen!*

#### Teilnahmebedingungen

1. Teilnahmeberechtigt ist jede/r, ausgenommen die Mitarbeiter/innen der Deutschen Welle. Die Teilnahme von Minderjährigen ist nur mit Zustimmung der/des Erziehungsberechtigten erlaubt.
2. Teilnehmen können nur Fotos mit einem kurzen erklärenden Text.
3. Jede/r Teilnehmer/in kann nur mit einem einzigen Foto am Gewinnspiel teilnehmen.
4. Die Teilnehmer/innen haben keinen Anspruch darauf, dass ihre Fotos von uns veröffentlicht werden.
5. Die Teilnehmer/innen versichern, dass sie das Bild selbst gemacht haben. Die Deutsche Welle behält sich das Recht vor, unpassende Fotos und Fotos, die nicht selbst gemacht wurden, nicht zu veröffentlichen.
6. Die Teilnehmer/innen erklären sich damit einverstanden, dass ihr Foto ggf. auch auf dw.de veröffentlicht wird.
7. Die Teilnehmer/innen erklären sich durch die Absendung ihrer Teilnahmedaten mit der Veröffentlichung ihres Namens und ihres Herkunftsortes einverstanden.
9. Die Gewinner/innen haben keinen Anspruch auf Änderung oder Ergänzung des jeweiligen Gewinnes oder auf ersatzweise Barauszahlung eines Sachpreises.
10. Die Deutsche Welle behält sich das Recht vor, die Teilnahmebedingungen und die Spielregeln zu ändern oder zu korrigieren. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen

:-), Christiane

**AATG Bulletin 23. Mai: Summer Camp der German-American School of Palo Alto hat noch Plätze frei; U. Southampton, UK sucht LektorIn für Deutsch**

Liebe KollegInnen-

jein, schon wieder...!! Bitte bedenkt, ich bin nur die Mittlerin. Seid's begrüßt!

:-), Christiane

Summer School Camp 2014 Information

[View this email in your browser](#)

**Spaces Still Available**

**Summer Camp**

If you have not yet registered or know someone who is interested, now is the time. GASPA's 2014 Summer Camp Program begins in exactly 1 Month and spaces are still available for all ages groups!

**Sommer**  
**Sonne**  
**Deutsch**

What is summer in German all about?  
Summer, sunshine and German of course!

Join us from June 23rd to July 18th at the GAIS Campus in Menlo Park for one of our three (3) programs this summer.

1. Our ever popular 4-week program for students ages 3-12
2. A new and fabulous one week theater program for students ages 13-16
3. An exciting one week soccer program for students ages 12-15

We have something for everyone this summer. And as always, whatever you choose, it will be in German. Students of all German language levels are welcome. No prior German language knowledge is required!

Full program details and registration information can be found on our [website](#).

**begins in just**  
**1 Month!**

[Facebook](#)

[Website](#)

[GASPA Calendar](#)

**Date:**

June 23rd - July 18th  
Monday thru Fridays  
(no school July 4th)

**Time:**

9am - 2 pm  
afternoon care until 6pm available

**Ages:**

4-week:3-12  
Theater: 13-16  
Soccer: 12-15

**Our mailing address is:**

German-American School of Palo Alto  
PO Box 50942  
Palo Alto, CA 94303

\*\*\*\*\*

Sollte jemand von euch (oder jemand, den/die ihr kennt) an einer Stelle in Southampton, UK interessiert sein, dann lest bitte Folgendes:

Liebe Kolleg/innen,

siehe u.s. Nachricht mit der Bitte um Weiterleitung an evtl. Interessierte.

Viele Grüße  
Peter

Peter Rosenbaum  
Executive Director

UAR Liaison Office New York  
871 United Nations Plaza  
New York, NY 10017, USA  
T: +1-212-758-3384  
F: +1-212-758-1629  
[rosenbaum@conruhr.org](mailto:rosenbaum@conruhr.org)  
[www.conruhr.org](http://www.conruhr.org)

Begin forwarded message:

From: Armbruster H. <[H.Armbruster@soton.ac.uk](mailto:H.Armbruster@soton.ac.uk)<<mailto:H.Armbruster@soton.ac.uk>>>  
Date: 21 May 2014 18:26:04 BST  
Subject: FW: Senior Teaching Fellow post

Hallo ihr alle,

Vielleicht wisst ihr jemand in DAF, Germanistik, Sprachunterricht Deutsch etc.  
der/die Interesse an unserem Job haette.

Wir haben bis jetzt nur mittelmaessige und recht wenige Bewerbungen und machen  
uns Sorgen, dass wir niemanden Gutes bekommen.

Also falls ihr jemanden kennt in diesem Bereich in A oder D oder auch sonstwo  
auf der Welt, schickt doch bitte diese link weiter; deadline ist schon der 30.  
Mai

Link: <https://www.jobs.soton.ac.uk/Vacancy.aspx?ref=397714F4>

Vielen Dank und liebe Gruesse

Heidi

Christiane Frederickson  
7327 Woodrow Drive  
Oakland, CA 94611  
[cfklett@aol.com](mailto:cfklett@aol.com)  
tel:510-339-2721  
fax:510-339-3952

**15. Juli**

Liebe KollegInnen-

Uschi Weavers Nachfolgerin an Galt High School hat überraschend ihren Job quittiert. Das Schuljahr dort beginnt am 13. August. Jetzt ist Not am Mann/an der Frau. Wer kommt zur Hilfe? Je eine Klasse Deutsch 1 und Deutsch plus eine kombinierte Klasse 3,4,AP suchen eine/n neue/n LehrerIn.

Bewerbungen bitte umgehend an [swilliams@ghsd.k12.ca.us](mailto:swilliams@ghsd.k12.ca.us) schicken.

Einzelheiten bekommt ihr bei Jennifer Petersen [jpetersen@ghsd.k12.ca.us](mailto:jpetersen@ghsd.k12.ca.us)

Genießt den Rest des Sommers!

**:-), Christiane**

**17. Juli:**

Liebe KollegInnen-

schon wieder eine Hiobsbotschaft, oder aber auch ein Glücksfall, je nachdem bei wem's ankommt.

Peter Zygowski leitete die mail weiter an mich und ich nun an euch...

On Wed, Jul 16, 2014 at 3:54 PM, George Alvarado <[GeorgeAlvarado@clovisusd.k12.ca.us](mailto:GeorgeAlvarado@clovisusd.k12.ca.us)> wrote:

Hello Ms. Elwood,

Angela Bauer referred me to you. I am looking for a great German teacher for my high school. Clovis High School is located in the Central Valley. If you have any great leads, please ask them to apply. I would also appreciate any leads. Thanks again.

Sincerely,

Dr. George M. Alvarado  
Learning Director  
Clovis High School  
Office : 559.327.1225  
Fax : 559.327.1010  
Email : [georgealvarado@cusd.com](mailto:georgealvarado@cusd.com)

---

1055 Fowler Avenue  
Clovis CA 93611

Job Posting	Online App	Date Posted<image001.gif>	Location	Salary Info
<a href="#">Classroom Teacher, German - Clovis High School, 2014/15 SY</a> <i>Posted: 7/15/2014 - Deadline: Until Filled</i> <b>Certificated Staff</b>	<image002.gif>	7/15/2014	Clovis Unified School District, Clovis <b>Fresno County, CA</b>	Appropriate Placement on the Certificated Salary Schedule

Vielleicht hat jemand von unserem AATG-chapter Interesse daran oder kennt jemanden, der/die auf Jobsuche ist.

Herzlichst

:-), Christiane

**23. Juli:**

Liebe Kolleginnen,

Edgar Erker von Hayward High School sucht immer noch nach einem Nachfolger/ einer Nachfolgerin für sein Deutschprogramm. Details hat er mir leider bislang nicht mitgeteilt bis auf dieses heute: **Hayward High School has a 60% German position open for a credentialed applicant. The position could possibly be full-time if the applicant is credentialed in another area. Please contact Principal George Bullis at (510) 723-3170.**

Edgar ist persönlich am besten erreichbar per email: [eerker@husd.us](mailto:eerker@husd.us) oder [EEEOtter@aol.com](mailto:EEEOtter@aol.com)

\*\*\*\*\*

Und hier die Stellen-Ausschreibungen von diversen Samstags- und anderen privaten Schulen in der Bay Area. Ich liste sie alphabetisch auf, im Wortlaut, wie ich sie erhalten habe:

**BAKS +:** Deutsche Sprachschule Berkeley (a.k.a. BAKS+) is currently looking for energetic and enthusiastic teachers to join our team in the fall for both of our locations (Berkeley and Pleasant Hill). We teach German to children from Kindergarten through high school. Every class meets once a week in the afternoon. Teachers can teach as little as once a week or on two or more afternoons.

A classroom teacher is responsible for implementing the curriculum, preparing all activities, and differentiating the lessons focusing on each student's proficiency level.

Classes are up to twelve students and run through the entire school year. We use German textbooks and reading material as well as DaF material to support and personalize the curriculum. We expect our teaching staff to provide a creative and supportive atmosphere where learning German is being enjoyed by all students.

Prospected candidates should hold a teaching credential and/or have experience teaching German, or have taught elementary grades in a German speaking country. All candidates should be native German speaker and hold a valid work permit.

For inquiries or to send us your application please contact us at: [baksplus@kinderstube.org](mailto:baksplus@kinderstube.org)

Wir freuen uns auf Ihre Nachricht.

**WICHTIG:** BAKS+ Klassen laufen je nach Jahrgangsstufe an einem Nachmittg während der Woche. Das ermöglicht Interessenten, an einer Samstagsschule und zusätzlich bei uns zu arbeiten.

---

**German American School of the East Bay :** 1-3 Lehrer, Hauptqualifikation: Flexibilität (: ) , evtl vor UND nachmittags, evtl 3-6 Klaessler "Muttersprachler", evtl. sogar Erwachsene.

Genauere Info ab 2.Augustwoche. Interessenten melden sich bitte bei Nancy Grabow: [grabow4@gmail.com](mailto:grabow4@gmail.com)

---

**German American School of Palo Alto:** (Wir sind) staendig auf LehrerInnensuche. Augenblicklich suchen wir ganz dringend: 1 KindergartenlehrerIn, 2 GrundschullehrerInnen, 3 LehrerInnen fuer die Teenager, Anfaenger aufwaerts und ab Dez/Jan 2 Schwangerschaftsvertretungen fuer den Grundschulbereich

**Sabine Eisenhauer**  
**Principal/Director of Education**  
**German-American School of Palo Alto**  
[gaspamail@gmail.com](mailto:gaspamail@gmail.com)    [gaspa-ca.org](http://gaspa-ca.org)  
school phone 650.520.3646

---

### German International School of Silicon Valley

Saturday School Teacher (German) – Start 9.1.2014

The German International School of Silicon Valley (GISSV) is an accredited private school with a bilingual (German-English) educational program serving children of all nationalities.

For its Saturday School program the German International School of Silicon Valley is looking for applicants with language proficiency at native speaker level that have training and experience teaching the German language to following age groups:

- Elementary & Middle School / - Pre-School: Toddler Group 1-3, Kindergarten

All teaching levels refer to the standards given by the European Framework of Languages (A1.1. – C1). These are paid part-time positions that require 2.5 hours of classroom instruction on 30 Saturdays per year as well as participation in teachers meetings and continuing education workshops.

If you are interested, please e-mail your resume to [jobs@gissv.org](mailto:jobs@gissv.org). Valid work permit is required.

Samstagschullehrer/innen gesucht – Beginn 1.9.2014

Die GISSV ist eine anerkannte Deutsche Auslandsschule, die deutschen, amerikanischen und internationalen Schülern in der San Francisco Bay Area ein bilinguales Bildungsprogramm anbietet.

Wir suchen derzeit engagierte Lehrer/innen, die gerne in einem Deutsch Immersion Programm für die folgenden Altersstufen unterrichten:

- Grundstufe und Middle School (Sekundarstufe 1)

- Vorschule: Toddlergruppe 1-3, Kindergarten

Niveaustufen A1.1 - C1, beziehen sich auf den gemeinsamen europäischen Referenzrahmen. Unterrichtsmaterialien und Materialien für kleine Projekte werden zur Verfügung gestellt. Unterrichtszeit: Samstags 9:30-12.00Uhr

Bei Interesse schicken Sie bitte Ihre Kurzbewerbung und Ihren Lebenslauf an [jobs@gissv.org](mailto:jobs@gissv.org). Eine Arbeitserlaubnis wird vorausgesetzt.

Genießt den Rest des Sommers!

Herzlichst,

:-), Christiane

Christiane Frederickson  
7327 Woodrow Drive  
Oakland, CA 94611  
[cfklett@aol.com](mailto:cfklett@aol.com)  
tel:510-339-2721  
fax:510-339-3952

## 2. August:

Liebe KollegInnen-

Sabine Eisenhauer lädt ein:

Am

**Samstag, den 23. August 2014 von 8.30 bis 16 Uhr  
wird auf dem GISSV-Campus  
310 Easy Street, Mountain View, CA  
Teilnehmergebühr: \$ 90/TeilnehmerIn**

der GASANC Workshop unter dem Thema Erfahrungsbörse mit ausgesuchten Kurzangeboten mit einem Klett-Langenscheidt-Tisch, um so richtig in Fachbüchern zu stöbern, einem riesigen „Lies es noch einmal“-Bücherangebot (von Büchern für Kleinkinder über Fachbücher bis hin zu Erwachsenenbüchern zu Niedrigstpreisen), endlosen Austauschmöglichkeiten, gutem Essen und netten KollegInnen stattfinden.

Mit dieser Einladung sollen alle LehrerInnen und andere KollegInnen im Deutschlehrbereich angesprochen werden, einen Tag lang mit KollegInnen zu sprechen und auszutauschen, die in ähnlichen oder doch zumindest artverwandten Situationen arbeiten. Jede LehrerIn ist angesprochen, etwas mitzubringen, was sie/er schon einmal in ihrer Altersgruppe erfolgreich geplant und durchgeführt hat. Das können sein: Lieder und Bilderbücher, selbstgemachte Arbeitsmaterialien und Lernspiele, 2-Minuten-Hosentaschenspiele, die eine Durststrecke ausfüllen, Anfangs/Schlussrituale in der Klasse, grammatikalische „Wunder“mittel, Musik als Mittel für .... Ideen, wie SchülerInnen motiviert werden können, etc. Wer hat durchschlagende Ideen für Weihnachten, für Neujahr oder für den Muttertag, kann Puppen tanzen lassen oder auch eine ganze Klasse im Zimmer grammatikmäßig herumwirbeln lassen .... Gebt eure speziellen Ideen weiter und nehmt im Austausch Neues mit zum Arbeitsplatz zurück.

Darüber hinaus haben sich Alex Wildgans (Classroom management für AssistentInnen/AnfängerInnen), Peter Zygowski (Step into German: Musik und Fußball), Tina Schrader („Phonologische Bewusstheit für Krabbel-, Spiel- und Vorschulgruppen“ sowie „Unterricht und Klassenraum organisieren – und mit Störungen umgehen“), Nancy Grabow und Pamela Scholz mit festen Angeboten zurückgemeldet.

Es wird eine Aktiv-Ecke zum Thema „Farben“ aufgebaut werden, um Ideen zu bekommen, Dinge auszuprobieren und Eigenes hinzuzufügen und der Tag wird wohl mit der einen oder anderen Überraschung im Tagesablauf aufwarten. Um eigene bewährte Erfahrungen „an die KollegInnen“ zu bringen, werden entsprechende „Ecken“ vorbereitet werden, z.B. für Kindergartenalter, 6 – 10 jährige, Jugendliche, Erwachsene und übergreifende Themen (Medien, Filme, Lieder- und Musikecke, Theater hands-on-Ecke ....).

Tragt euch beim Einschreiben in die zeitlich festgelegten Angebote ein, ansonsten nehmt mit, was „am Rande“ mitzunehmen ist, zeigt vor, probiert mit anderen TeilnehmerInnen Spiele aller Arten aus, diskutiert bahnbrechende Unterrichtsformen für die SchülerInnen von heute und morgen, schreibt Wünsche und Verbesserungen auf, macht euch bekannt und sichtbar.

Alles in allem wird der Tag etwas anders als gewohnt gestaltet werden, aber nichtsdestotrotz wird es wieder ein Tag werden, an dem DeutschlehrkollegInnen einiges für ihre eigene Motivation und für ihre Arbeit im Allgemeinen und mit den SchülerInnen im Besonderen mitnehmen können.

Merkt euch das Datum vor. **Samstag, 23. August 2014/Anmeldung bitte bis zum 14. August.** (Spätere Anmeldungen verursachen extra Zeitaufwand). Wenn ihr an einer Samstagsschule arbeitet, meldet euch durch eure Samstagsschule an, anderweitig mailt mir eure Anmeldung persönlich zu. Und wenn ihr irgendeine Idee für ein festes Angebot habt, lasst mich das bitte wissen. Ich werde vor dem Tag des Workshops noch einmal eine mail rundschieben, in der genauere Angaben zu Inhalt und Ablauf stehen werden.

Euch allen noch einen schönen Restsommer.

Und hoffentlich sehen wir uns am 23. August zu einem Tag unter dem Motto „in Deutsch und um Deutsch und um Deutsch herum“.

Gruß,

Sabine

Sabine Eisenhauer

GASANC Chair of Education

gaspamail@gmail.com

**Bis zum Donnerstag den 14. August 2014 Anmeldung an Sabine Eisenhauer zurückschicken.  
Per Email an [gaspamail@gmail.com](mailto:gaspamail@gmail.com) oder postalisch an Sabine Eisenhauer, 527 Dawn Drive, Sunnyvale, CA 94087**

German American School Association of Northern California  
P.O. Box 10394, San Jose, CA 95157-1394 | Voice Mail (925) 226-0680 / Fax (925) 956-0895  
[www.germansaturdayschools.org](http://www.germansaturdayschools.org) | [info@gasanc.gseb-school.org](mailto:info@gasanc.gseb-school.org) | Tax ID Number: 68-0491312

### **3. August:**

Liebe KollegInnen-- hier eine Einladung von Marion Gerlind:

Es gibt nur noch zwei freie Plätze **bei unserer nächsten mündlichen Geschichtsveranstaltung mit Ingrid Veit am Samstag, dem 16. August, um 19.30 Uhr im Gerlind Institute.** Danke, wenn Sie/du bereits einen Platz reserviert haben/hast. Wenn nicht, bitte reservieren Sie/reserviere einen Platz so schnell wie möglich.

Ingrid wird auf Deutsch über ihr Leben in Berlin seit den 1970er Jahren bis heute sprechen. Der Titel von Ingrids Präsentation ist "Berlin and I: Vom Mauerblümchen zur Weltstadtpflanze".

Auf English: There are only two seats left for our next Oral History event with Ingrid Veit, on August 16, 2104, 7:30 p.m. at the Gerlind Institute in Oakland. Thank you if you have already reserved a seat, if not, please reserve as soon as possible. The Gerlind Institute is located at 2128 108th Avenue, Oakland, 94603.

Ingrid will speak, in German, about her life in Berlin from the 1970s to today. The translated title of her presentation is "Berlin and I: From Wallflower to Metropolitan Plant."

**\*\*AND\*\* FREE SPECIAL WORKSHOP!**

Sunday, August 17, 2-5 p.m. at Gerlind Institute for Cultural Studies

Ingrid Veit, who works as JSJ-practitioner and self-help teacher, has offered to give us a short introduction to Jin Shin Jyutsu! Jin Shin Jyutsu is an Art of Living, which was revived in the early 1900s in Japan by Jiro Murai. Mary Burmeister brought it to the US in the 1960s after many years of his tutelage. Jin Shin Jyutsu is an Art that harmonizes the life energy by balancing body, mind and spirit. Basic of healing is breathing. Harmonizing occurs by releasing that which you no longer need. The cycle of breath is starting with the exhale. Exhale—let go. Inhale—receive. Ingrid will teach the "Main Central:" the energetic Oval descending the front of the body and flowing effortless up the back and the "General Energy Revitalizing Flow": spleen flow. It is a body regenerator and sends energy to all organs and "Finger Quickies": to dissolve old attitudes and fatigue. You will be able to apply these techniques to yourself in the workshop, which will be in English. This is an invitation-only workshop, so please RSVP as soon as possible to ensure a place. Download the flier here:  
[http://www.gerlindinstitute.org/downloads/ingridV\\_JSJ.pdf](http://www.gerlindinstitute.org/downloads/ingridV_JSJ.pdf)

**\*\*AND\*\*** Mark your calendars! Join us for an evening with Ingrid Peterson, who will be sharing her adventures in the Horn of Africa last October. She will take you through her journey to build a school in Southern Ethiopia with the organization Imagine1day. More to follow...keep an eye on the web site and your e-mail!  
Mehr über beide Ingrids findest du/finden Sie hier: <http://www.gerlindinstitute.org/oralhistory.html>.

Auf dieser Seite kannst du/können Sie jetzt auch JB's Video über unsere Oral History Serie ansehen!

For more info, visit our website at <http://www.gerlindinstitute.org/oralhistory.html> where you can download fliers and watch JB's video about our Oral History Series.

Suggested contribution: \$20, GICS Members: \$10, no one turned away for lack of funds.

We look forward to welcoming you these inspiring events!

All the best,

Marion and the GICS team

P.S. PLEASE add our e-mail to your "safe/white" list so that you continue to receive them. If you no longer wish to receive our oral history invitations please e-mail us, at [info@gerlindinstitute.org](mailto:info@gerlindinstitute.org) and we'll remove you.

Alles Gute,

Dr. Marion Gerlind

=====

Dr. Marion Gerlind, Executive Director  
Gerlind Institute for Cultural Studies  
2128 108th Avenue  
Oakland, CA 94603-4011, USA

Office: (510) 430-2673

[marion@gerlindinstitute.org](mailto:marion@gerlindinstitute.org)

<http://www.gerlindinstitute.org>

<https://www.facebook.com/GerlindInstitute>

More than an institute...we're building community.

Herzlichen Gruß,

:-), Christiane

Christiane Frederickson  
7327 Woodrow Drive  
Oakland, CA 94611  
cfklett@aol.com  
tel:510-339-2721  
fax:510-339-3952

Liebe KollegInnen-

während die meisten von euch wahrscheinlich bereits wieder voll im Unterrichtsalltag stecken, trudele ich gerade aus Deutschland zurück, und schon gibt es was Aufregendes mitzuteilen: den **KARRIERETAG** am Goethe Institut **am 7. Oktober**, an dessen Vorbereitung Julia und KollegInnen vom G.I. seit Wochen arbeiten (von wegen Sommerferien....)

Das Programm hört sich hoch verlockend an und hoffentlich könnt ihr euch dafür freimachen; es geht um die Zukunft eurer Lernenden!

**German Career Day – Mit Deutsch Karriere machen!**

**7. Oktober von 9.00 – 13.00 Uhr**

**Goethe—Institut San Francisco**

Zu dieser Veranstaltung laden wir alle Deutsch-SchülerInnen mit ihren LehrerInnen, sowie Deutsch-StudentInnen herzlich ein.

Die deutsche Sprache eröffnet in der internationalen Berufswelt viele verschiedene Möglichkeiten. Im Rahmen unseres ersten German Career Day möchten wir Ihren Deutsch-SchülerInnen einige dieser Möglichkeiten vorstellen.

*Inwiefern ist Deutsch für eine erfolgreiche Zukunft hilfreich?*

VertreterInnen von deutsch-amerikanischen Firmen informieren über arbeits- und firmeninterne Ausbildungsmöglichkeiten und beantworten Fragen rund um das Thema. Außerdem berichten Alumnis des CBYX-Programms (Congress Bundestag Youth Exchange) von ihren Erfahrungen in der deutschen Arbeits- und Hochschulwelt. Der DAAD informiert zusätzlich über Austausch-, Studien- und Fördermöglichkeiten. An diesem Tag sollen unter anderem folgende Fragen aufgegriffen werden:

Welche deutschen Firmen gibt es in der Bay Area?

Welche Voraussetzungen muss man mitbringen, um bei einer deutschen oder internationalen Firma arbeiten zu können?

Welche Möglichkeiten bietet ein Deutschstudium?

Mit welchen Fächern sollte man Deutsch kombinieren?

Welche Vorteile hat man, wenn man Deutsch wählt?

Welche Studien- und Stipendienprogramme für ein Studium in Deutschland gibt es?

Musikalische Unterhaltung mit dem Elektropop Künstler Dyko und Wettbewerbe, bei denen Ihre Schüler und Studenten ihr Wissen über Deutschland und ihre Deutschkenntnisse unter Beweis stellen können, runden das Programm ab. Dabei haben die TeilnehmerInnen unter anderem die Möglichkeit an dem Videowettbewerb „Award of Excellence“ teilzunehmen und eine Reise nach Deutschland zu gewinnen. Für Essen und Trinken ist ebenfalls gesorgt.

**Wichtig: Auf Antrag zahlen wir Ihnen gerne einen Zuschuss zu den Anfahrtskosten. Bitte melden Sie sich bei Fragen an [Julia.Koch@SanFrancisco.goethe.org](mailto:Julia.Koch@SanFrancisco.goethe.org)**

Anmelden können Sie sich mit Ihren Schülern unter:

<https://www.eventbrite.com/e/big-german-career-day-tickets-12863403787>

Wir freuen uns Sie bald am Goethe Institut begrüßen zu dürfen!

---

Seid's herzlich begrüßt,

:-), Christiane

Christiane Frederickson  
7327 Woodrow Drive  
Oakland, CA 94611  
[cfklett@aol.com](mailto:cfklett@aol.com)

Wer zuerst kommt...wird zuerst bedient...

Dies, liebe KollegInnen, gilt für das Angebot des Goethe Instituts für den **Karriere-Tag am 7. Oktober**.

Julia Koch teilte mir mit, dass noch 35 Freikarten zur Verfügung stehen. Die gibt es allerdings nur auf Anfrage bei Julia. Diese informationsreiche Veranstaltung wollt ihr doch --vorausgesetzt euer voller Kalender erlaubt es -- eigentlich gern wahrnehmen wollen, oder? Wer kann, spüte sich also, ich drücke Daumen, dass ihr es alle schafft.

Hier noch mal die Beschreibung:

**Die deutsche Sprache eröffnet in der internationalen Berufswelt viele verschiedene Möglichkeiten. Im Rahmen unseres ersten German Career Day möchten wir Ihren Deutsch-SchülerInnen einige dieser Möglichkeiten vorstellen.**

**German Career Day – Mit Deutsch Karriere machen!**

**7. Oktober von 9.00 – 13.00 Uhr**

**Goethe—Institut San Francisco**

**Zu dieser Veranstaltung laden wir alle Deutsch-SchülerInnen mit ihren LehrerInnen, sowie Deutsch-StudentInnen herzlich ein.**

***Inwiefern ist Deutsch für eine erfolgreiche Zukunft hilfreich?***

VertreterInnen von deutsch-amerikanischen Firmen informieren über arbeits- und firmeninterne Ausbildungsmöglichkeiten und beantworten Fragen rund um das Thema. Außerdem berichten Alumnis des CBYX-Programms (Congress Bundestag Youth Exchange) von ihren Erfahrungen in der deutschen Arbeits- und Hochschulwelt. Der DAAD informiert zusätzlich über Austausch-, Studien- und Fördermöglichkeiten. An diesem Tag sollen unter anderem folgende Fragen aufgegriffen werden:

- **Welche deutschen Firmen gibt es in der Bay Area?**
- **Welche Voraussetzungen muss man mitbringen, um bei einer deutschen oder internationalen Firma arbeiten zu können?**
- **Welche Möglichkeiten bietet ein Deutschstudium?**
- **Mit welchen Fächern sollte man Deutsch kombinieren?**
- **Welche Vorteile hat man, wenn man Deutsch wählt?**
- **Welche Studien- und Stipendienprogramme für ein Studium in Deutschland gibt es?**

Musikalische Unterhaltung mit dem Elektropop Künstler Dyko und Wettbewerbe, bei denen Ihre Schüler und Studenten ihr Wissen über Deutschland und ihre Deutschkenntnisse unter Beweis stellen können, runden das Programm ab. Dabei haben die TeilnehmerInnen unter anderem die Möglichkeit an dem Videowettbewerb „Award of Excellence“ teilzunehmen und eine Reise nach Deutschland zu gewinnen. Für Essen und Trinken ist ebenfalls gesorgt.

**Wichtig: Auf Antrag zahlen wir Ihnen gerne einen Zuschuss zu den Anfahrtskosten. Bitte melden Sie sich bei Fragen an [Julia.Koch@SanFrancisco.goethe.org](mailto:Julia.Koch@SanFrancisco.goethe.org)**

---

Herzlichen Gruß bis bald

:-), Christiane

Liebe KollegInnen-

für diejenigen von euch, die nicht regelmäßig die posts im AATG Listserv lesen, eine sehr wichtige Ankündigung:

***“BOOST YOUR GERMAN PROGRAM” webinars for teachers on September 24—register and participate!***

*Dear Colleagues, this is a reminder that the first fall webinar in our BOOST YOUR GERMAN PROGRAM series will take place next week, on Wednesday, Sept. 24, at 6 p.m. EST. Our guest speaker, Roy Rabold, principal of the Whitewater High School in Atlanta, GA will offer a school administrator’s perspective on the challenges and opportunities for preserving and growing a German program. He will share arguments and strategies to convince the administration of the validity and viability of offering German as a FL and go over resources that are available for teachers to create a strong support for German within the school and the community. Participants will have a chance to ask questions after the presentation.*

*The webinars are free but registration is required: <http://www.justaddgerman.org/webinars/>*

*If you have missed our earlier webinars, you can view them on demand from our Just Add German webpage (just scroll down the page, past the upcoming webinars). We hope to see many of you online next week!*

*Mit herzlichen Grüßen*

*Olga Liamkina*

*Olga.Liamkina@newyor.goethe.org*

:-), Christiane

Liebe KollegInnen-

Heike Feltes von der BAKS+ schreibt mir grade, dass es an ihrer Schule eine super Vollzeitstelle gibt (was selten vorkommt). Ute, die Direktorin der Preschool, stehe allen Interessenten bei Fragen zur Verfügung. Details unten.

Und sollte jemand noch an Teilzeitarbeit interessiert sein: GAIS in Palo Alto hat drei Lehrkräfte zu wenig, möglicherweise fehlt's bei den andern Samstagsschulen auch an Lehrpersonal. Man wende sich am besten an Pamela Scholz, die GASANC Präsidentin :

**[dosm@gaspa-ca.org](mailto:dosm@gaspa-ca.org)**

The Bay Area Kinder Stube is looking for a full-time Head Teacher for its preschool program!

MISSION:

The Bay Area Kinder Stube (BAKS) is a German-language immersion preschool program dedicated to fostering support of the German language in the lives of children between the ages of 2 and 5 years. Our mission is to make German language development an integral part of the social-emotional, physical, and cognitive development of the child. The BAKS program seeks to stimulate language ability through play and theme-based preschool activities. The language of instruction and interaction with the children is exclusively German. BAKS does not discriminate on the basis of nationality, race or religion.

DUTIES AND RESPONSIBILITIES (see full list at [www.kinderstube.org](http://www.kinderstube.org))

- Supervision of children at all times, providing for their safety and ensuring that their physical needs are met

- Preparation of classroom and providing age-appropriate instruction in German to foster German language skills and cultivate the children's social, emotional, physical and cognitive development through theme-based activities.
- Development and implementation of curriculum in conformity with the school's philosophy and teaching methodologies in consultation with the school director.
- Providing of professional guidance and supervision of staff and volunteers
- Development and maintenance of a professional relationship with parents/caregivers offering open and cooperative communication on a daily basis and through parent-teacher conferences under guidance from director.
- Planning and implementation of cultural celebrations that are an accessory part of the program and community (e.g., Laternenfest, Graduation, Christmas celebration, Mother's Day and Father's Day celebrations).

#### TEACHER QUALIFICATIONS:

- Suitable candidates must be native German speakers and qualified preschool teachers. ECE units and/or German Erzieherinnenausbildung essential. Must provide evidence of eligibility to work in the U.S. (U.S. resident alien card (Green Card) or U.S. work permit).

Please see the full job description at [www.kinderstube.org](http://www.kinderstube.org). Interested candidates please contact Bay Area Kinder Stube at [ute@kinderstube.org](mailto:ute@kinderstube.org) or 510-525-3105.

:-), C

Christiane Frederickson  
7327 Woodrow Drive  
Oakland, CA 94611  
cfklett@aol.com  
tel:510-339-2721  
fax:510-339-3952

Liebe KollegInnen-

herzlich willkommen im Unterrichtsalltag des neuen akademischen Jahres, der hoffentlich bei euch allen noch ein wenig sommerlich-erholt rosig gefärbt ist und Platz lässt für Neugier auf attraktive Veranstaltungen im Herbst. Hier, nach den diversen eiligen Bulletins der vergangenen Wochen, etwas gemächlicher eine Vorschau darauf.

An oberster Stelle steht unser jährlicher **AATG Herbstworkshop**, der heuer im wahrsten Sinne des Wortes im Zeichen von AATG steht: Mohamed Esa, derzeitiger Präsident in Cherry Hill fliegt im Rahmen eines außergewöhnlichen Outreach-Programms, das ihn während seiner Amtszeit quer durchs Land führen soll, auch am **26. Oktober** zu uns nach San Francisco. Wie er es schaffen will, alle 60 (!) chapters zu besuchen (er unterrichtet ja auch Vollzeit) ist mir schleierhaft; wir haben halt den Fuß früh genug in die Tür gequetscht. Unser Vorstand freut sich mächtig darüber und Mohamed darauf, mit euch allen ins Gespräch zu kommen. Zu diesem Zweck bietet er am Vormittag einen seiner beliebten Workshops zu Liedern im DaF-Unterricht an und steht euch danach: beim Mittagessen, dem zweistündigen Q und A- Runden Tisch und der anschließenden Happy Hour gerne Rede und Antwort auf alle AATG-Anfragen, die ihr habt. Den vorläufigen Tagesplan findet ihr weiter unten. Vielleicht mögt ihr euch schon mal Gedanken machen, was ihr mit Mohamed besprechen wollt. Eine Woche vor dem Workshop erinnere ich euch nochmal und bitte dann, eure Fragen/Beschwerden/Anliegen etc. an einen von uns im Vorstand zu schicken, damit alle Interessen berücksichtigt werden.

Knapp zwei Wochen später, am **7. und 8. November** findet **FLANC** statt; diesmal wieder am Berkeley City College. Details weiter unten. Empfehlenswert, wiewohl nicht spezifisch für Deutsch, scheint mir der Workshop am 7. November: "What's so scary about Common Core? Nothing"

Das **Goethe Institut** bietet auch wieder vielerlei Verlockendes an (siehe weiter unten), **ACTFL** vergibt **Stipendien**, ein Gymnasium hat seinen **GAPP- Partner** verloren, und zum Schluss diverse **Tipps aus dem listserv**. Alles jetzt gleich von I bis VII in mehr oder weniger chronologischer Reihenfolge.

Außerdem, grad vor Redaktionsschluss eingetroffen: ein ganztägiges **Lehrerseminar am 12. Oktober** an GAIS (= German American International School) zum Thema **"MIT MUSIK GEHT ALLES"** (mehr Info weiter unten)

\*\*\*\*\*

## **I: Veranstaltungen des Goethe Instituts, San Francisco**

### **a) Filmvorführung als Teil der Veranstaltungsreihe „100 Jahre nach dem Ersten Weltkrieg“:**

"14 - Tagebücher des Ersten Weltkriegs"

Die Dramaserie spielt in verschiedenen Ländern. Regie: Jan Peter, verschiedene Länder, 2014, ca. 50 Min

Teile 1-4 werden an zwei Abenden gezeigt.

**Mittwoch, 24. September und 1. Oktober 2014, jeweils um 18:30 Uhr**

Eine Kooperation von 12 Nationen, die insgesamt aus acht Folgen von je 45-52 min. besteht. Das Goethe-Institut San Francisco zeigt an jedem der zwei Vorführungen jeweils zwei Teile. Die Serie ist ein Dokudrama, das auf Tagebuchnotizen und Briefen von Menschen aus.... mehr hier:

<http://www.goethe.de/ins/us/saf/ver/de13210327v.htm>

### **b) Probieren Sie Europa! Besuchen Sie unser SPRACHENFEST am 26. September von 18 - 21 Uhr** in Kooperation mit der Alliance Française und dem Istituto Italiano di Cultura :

Alliance Française  
1345 Bush Street  
San Francisco  
Tickets: \$10

Verbringen Sie einen vergnüglichen Abend mit ... Sprachenlernen! Ob Sie als Geschäftsmann, Student oder Rentner Ihre Sprachkenntnisse erweitern möchten, Sie sind alle herzlich eingeladen. Mehr

hier: <http://www.goethe.de/ins/us/saf/ver/de13306879v.htm>

**c) Karrieretag am Dienstag, 7. Oktober, 9-13 Uhr**

Nur noch wenige Plätze frei!

**Wichtig: Auf Antrag zahlen wir Ihnen gerne einen Zuschuss zu den Anfahrtskosten. Bitte melden Sie sich bei Fragen an [Julia.Koch@SanFrancisco.goethe.org](mailto:Julia.Koch@SanFrancisco.goethe.org)**

Anmelden können Sie sich mit Ihren Schülern unter: <https://www.eventbrite.com/e/big-german-career-day-tickets-12863403787>

**d) Erzählkonzert am Donnerstag, 9. Oktober, 19 Uhr**

Arnold Schönbergs Musik Der Expressionismus und die Turbulenzen des Ersten Weltkriegs.  
Mit Axel Ster, Dozent an der Musikhochschule Lübeck, und Kindra Scharich, Mezzosopranistin.

Donnerstag, 9. Oktober 2014, 19 Uhr

Salle Pianos

1632 C Market Street

San Francisco

Auf Englisch

Empfohlene Spende: \$15

+ 1 415 2638760

[info@sanfrancisco.goethe.org](mailto:info@sanfrancisco.goethe.org)

Axel Ster, Dozent an der Musikhochschule Lübeck, wird am 9. Oktober ein Erzählkonzert zu Arnold Schönbergs Musik und seinen Einfluss auf die expressionistische Bewegung in deutscher Literatur und Kunst geben. Mezzo-Sopranistin Kindra Scharich wird den Abend bereichern und das "Lied der Waldtaube" von Arnold Schönbergs Gurre-Liedern vertonen

Link: <http://www.goethe.de/ins/us/saf/ver/de13215897v.htm>

---

**II: Stipendien für AP German Language and Culture Workshop bei ACTFL, 3. Oktober** Anmeldeschluss

Are you currently teaching a high school AP German class, or thinking about getting started? AATG members may apply for a stipend to attend the AP German workshop during the AATG Annual Meeting held in conjunction with the ACTFL Annual Convention and World Languages Expo in San Antonio. The AP German Language and Culture workshop is a pre-conference workshop Thursday, November 20, 2014 from 9:00 am to 4:30 pm

Financial assistance up to \$500 will cover fees for the AP German workshop, as well as registration for the full ACTFL convention November 21-23, 2014. To attend the workshop, participants must register for the AATG/ACTFL Convention. This professional development opportunity is funded through a generous gift from an AATG member.

**Anmeldeschluss ist der 3. Oktober**

**Mehr Info bei AATG: <http://www.aatg.org/?page=workshops>**

---

**III: Lehrerseminar am 12. Oktober, 9.30 - 16 Uhr** an GAIS (= German American International School) zum Thema **"MIT MUSIK GEHT ALLES"**

Die **ERFINDENKER** Fabio Niehaus und Sandro Jahn, zwei Vollprofis aus Hamburg, bieten seit mehreren Jahren überall in der Welt DaF-Fortbildungen an und jetzt auch hier bei uns in der Bay Area.

Sie möchten DaF-Lehrkräften Wege und Methoden aufzeigen, den eigenen Unterricht mit Hilfe einfacher Lieder aufzulockern, u. a. durch originelle Unterrichtseinstiege und -rituale sowie deren musikalische Umsetzung und Ausgestaltung....

Kosten: \$45.00

**Mehr über das Seminar bei Sabine Eisenhauer: [gaspamail@gmail.com](mailto:gaspamail@gmail.com)**

---

#### **IV: AATG-WORKSHOP am Sonntag, 26. Oktober am Goethe Institut : ein Tag mit MOHAMED ESA**

Vorläufiger Tagesplan:

9.30 Uhr Einschreibung, Kaffee

10.00-13.00 Uhr Workshop zu Liedern im DaF-Unterricht (Details im nächsten Rundbrief)

13.00-14.00 Uhr Mittagessen (**bitte Allergien mitteilen: [cfklett@aol.com](mailto:cfklett@aol.com)**)

14.00-16.00 Uhr Runder Tisch zum Thema: was ich gerne von/über AATG wissen möchte

16.00-17.00 Uhr Happy Hour

Kosten: AATG Mitglieder \$7.00, Nichtmitglieder \$ 10.00

---

#### **V: FLANC, 7. und 8. November am Berkeley City College**

Workshops für Deutsch:

a: "Inspiring Teachers"

b: "Vorwärts zur Vergangenheit: Basiswissen Didaktik mit Pfiff"

c: "Flexibility and Personalization of German Instruction through the Internet and Skype"

Mehr Information bei [www.FLA-NC.org](http://www.FLA-NC.org)

---

#### **VI: Das Goethe Gymnasium in Bensheim an der Bergstrasse hat unerwartet seine Austauschschule in Wisconsin verloren und sucht einen neuen Partner:**

*...Thus, we are yet again on the lookout for an American partner that is willing to enter into a long-term commitment within the specifications of the German-American-Partnership-Program (GAPP).*

*We can offer an experienced host, a multitude of motivated and interested students (there already is a waiting list for an American exchange), a dedicated staff, a wide range of subjects and extracurricular activities, an amazing landscape, fascinating sights and monuments in the region and easy access by plane and train.*

#### **Contact:**

**Goethe-Gymnasium Bensheim**

**Ms. Christina Waltz: [waltz@goethe-bensheim.de](mailto:waltz@goethe-bensheim.de)**

**Auerbacher Weg 24-26**  
**64625 Bensheim**  
**Tel.: 06251 / 789673**  
[www.goethe-bensheim.de](http://www.goethe-bensheim.de)

---

## **VII: Tipps aus dem listserv:**

Peggy Boynton findet diese Webseite zum deutschen Jugendgesetz toll:

[http://www.t-online.de/eltern/jugendliche/id\\_49295364/jugendschutzgesetz-2014-alkohol-ab-wann-und-was-ist-erlaubt-.html](http://www.t-online.de/eltern/jugendliche/id_49295364/jugendschutzgesetz-2014-alkohol-ab-wann-und-was-ist-erlaubt-.html)

Ester Eichler ist begeistert von diesem neuen Projekt der Deutschen Welle: Mit 17... Das Jahrhundert der Jugend:

<http://www.dw.de/themen/mit-17-das-jahrhundert-der-jugend/s-101112>

Claudia Schroepel ist auf dieses Lied ('Elektrisches Gefühl' von Juli) zum Üben von Reflexivverben gestoßen:

<https://www.youtube.com/watch?v=ft8DwXUxaB8> und schlägt vor, man lädt es auf die kostenlose EDPUZZLE- Webseite auf, wo man Fragen und/oder neuen Text hinzufügen kann.

Mehrere Listler haben auf Andreas Bourani "AUF UNS" hingewiesen, ein Lied über Freundschaft, die WM und zum Üben von Relativpronomen:

<https://www.youtube.com/watch?v=pg9k-IAM7M8> [https://www.youtube.com/watch?v=M342NT\\_f0z4](https://www.youtube.com/watch?v=M342NT_f0z4)

und für den Konjunktiv auf Reinhard Mey "ES GIBT TAGE, DA WÜNSCHT' ICH, ICH WÄR' MEIN HUND":

<http://www.youtube.com/watch?v=a6LZqxsgkZs>

---

Tschüs und bis demnächst :-), Christiane

P.S. Wenn ich etwas/wen übersehen habe, bitte ich um Entschuldigung.

Christiane Frederickson  
7327 Woodrow Drive  
Oakland, CA 94611  
cfklett@aol.com  
tel:510-339-2721  
fax:510-339-3952

Liebe KollegInnen-

heute ein paar Taschentuchknotenhinweise bzw. Erinnerungspfeile auf euren Kalender :

**1: einer für den Erfindenker-Workshop am Sonntag, 12. Oktober an der GAIS.**

Anmeldeinfo dazu findet ihr im Kalender unserer Webseite [www.norcal.aatg.org](http://www.norcal.aatg.org), nähere Auskünfte geben Sabine Eisenhauer: [gaspamail@gmail.com](mailto:gaspamail@gmail.com) und Alex Wildgans: [sanfrancisco@auslandsschulwesen.de](mailto:sanfrancisco@auslandsschulwesen.de)

**2: einer für den AATG Workshoptag mit Mohamed Esa am Sonntag, 26. Oktober im G.I.:**

Das ist die Chance, all eure AATG-Anliegen zur Sprache zu bringen. Gut die Hälfte des Tages (vom Mittagessen bis zur Happy Hour) wird Mohamed euch Rede und Antwort stehen auf so ziemlich alles, was ihr schon immer über/von AATG wissen wolltet, was euch juckt, was euch gefällt, was ihr euch warum anders vorstellt, wo ihr Hilfe wünscht, wie/wo ihr eure eigenen Talente einbringen könnt, usw.

Es wär toll, wenn ihr euch im Voraus Gedanken darüber machen und sie uns zuschicken könntet; am besten an Zizi ([otusz@mdusd.org](mailto:otusz@mdusd.org)), die sie sortieren wird, damit wir uns am Runden Tisch nicht verzetteln und jede/r wirklich 'dran kommt'. Aber natürlich sind auch spontane Fragen und Kommentare willkommen. Wir freuen uns schon jetzt auf einen sehr lebendigen Austausch, ihr euch hoffentlich auch.

Am Vormittag geht es ums Lernen und Mitmachen bei

**Musik im Daf-Unterricht: Der gezielte Einsatz:**

**In diesem Workshop wird anhand ausgewählter Lieder ... ein Didaktisierungsmodell zum effektiven und gezielten Einsatz von Liedern und Musik im DaF-Unterricht beschrieben und veranschaulicht. Anhand von kompletten Unterrichtsentwürfen werden die TeilnehmerInnen abwechslungsreiche Aktivitäten zu Grammatik, Wortschatzwiederholung und mehr erleben. Die vorgestellten Ideen können ohne Weiteres schon am Montag in den Deutschunterricht eingesetzt werden.**

Eine interne Umfrage, welche von Mohameds Didaktisierungen uns besonders interessieren könnte hat ergeben: Bettina Wegner: **Kinder**; Rammstein: **Ich will**; Klee: **Zwei Herzen**. Wer damit nicht einverstanden ist, melde sich bitte UMGEHEND bei mir. Mohamed ist flexibel.

Bei mir :[cfklett@aol.com](mailto:cfklett@aol.com) und bis **spätestens 21. Oktober** melden sich bitte auch alle, die an diesem Workshoptag mit Speis und Trank teilnehmen möchten und mir das noch nicht mitgeteilt haben. **Unbedingt wichtig: Vorlieben/Allergien nennen.**

Kostenpunkt: AATG Mitglieder \$ 7.00, Nichtmitglieder \$ 10.00. Wer die drei Dollar sparen möchte, kann ja bei

<http://www.aatg.org/?page=Membership> fix beitreten bzw. seine Mitgliedschaft erneuern...

Übrigens wird es auch einen Büchertisch geben zum Schnuppern und Einkaufen.

Herzlichen Gruß

:-), Christiane

Christiane Frederickson  
7327 Woodrow Drive  
Oakland, CA 94611  
[cfklett@aol.com](mailto:cfklett@aol.com)  
tel: 510-339-2721  
fax: 510-339-3952

Liebe KollegInnen-

wir freuen uns sehr auf über 30 von euch am Sonntag im G.I. Es sind bereits mehrere Fragen an Mohamed eingegangen; scheut euch nicht, weitere zu schicken. Es wird gewiss ein ganz besonders lebendiger Gedankenaustausch. Wenn jemand sich in letzter Minute noch anmelden möchte, geht das natürlich auch. Nur muss die Küche das spätestens bis Samstagmittag wissen: [cfklett@aol.com](mailto:cfklett@aol.com)

Übrigens werdet ihr Mohameds Liederbuch und die CD dazu käuflich erwerben können (natürlich bekommt ihr seine handouts umsonst); wer sich dafür interessiert, bringe bitte Bargeld mit.

\*\*\*\*\*

Für diejenigen, die es am Sonntag nicht direkt erfahren werden, hier indirekt zwei Ankündigungen von Michaela Grobbel (SSU) und Julia Koch ( G.I.):

### **1: Technology Exhibit: "renewables - Made in Germany"**

Sonoma State University, International Hall, October 20 through November 7.

This traveling exhibit, developed by the *Deutsche Energie-Agentur GmbH* (dena), the German Energy Agency, provides information about renewable energy sources and technologies developed in Germany. It is part of the German Government's mandate to promote renewable energies worldwide. The exhibition provides an introduction to the various forms of renewable energy technologies and answers questions such as: What are the advantages of the different renewable energy sources and technologies? How do the different types of renewable energy technologies work? Under which conditions can these technologies be used? And what sort of know-how do German companies offer? This exhibit is made possible through the support of the German Consulate General in San Francisco & the German Federal Ministry for Economic Affairs and Energy.

### **2: Der diesjährige Award of Excellence ist online und wir hoffen auf mehr als rege Beteiligung**

*Das Leben nach dem Schulabschluss ist für viele völliges Neuland, gepflastert mit vielen Fragezeichen. Hast du dich schon einmal gefragt: „Was wird mir die Zukunft bringen? Wie werde ich in der Lage sein, einen guten Job zu finden, der mich absichert und mir Aufstiegsmöglichkeiten bietet?“ Deutschland gibt darauf Antworten in Form seines Ausbildungssystems. Im diesjährigen Award of Excellence geht es um das deutsche Ausbildungssystem – ein innovativer Weg, eine Berufskarriere zu beginnen.*

*Alle Schüler/innen an Middle Schools und High Schools in den USA und in Kanada dürfen bis zum 20.12.2014 teilnehmen. Das Video darf angeschaut werden, danach müssen die Quizfragen beantwortet werden und schon kannst du eines von drei Stipendien für einen Sprachkurs in Deutschland gewinnen. <http://bit.ly/AoE2014>*

\*\*\*\*\*

Außerdem: alle, die am Karrieretag in San Francisco Dyko kennengelernt haben, er möchte als Dankeschön seiner erfolgreichen Tournee durch die USA und Estland sein Lied „Interkontinental“ an alle interessierten Deutsch- Schüler und Lehrer verschenken.

*liebe freunde,*

*als dankeschön an alle konzert und workshop besucher sowie lehrer der dyko americas/estland tournee verschenkt dyko sein lied "interkontinental". bitte diese anleitung an schüler und lehrer verteilen bzw. folgendes in facebook anklicken. zuerst auf der dyko page like drücken "fan werden"*

<https://www.facebook.com/pages/Dyko/62384991634>

dann herunterladen [https://www.facebook.com/pages/Dyko/62384991634?sk=app\\_208195102528120](https://www.facebook.com/pages/Dyko/62384991634?sk=app_208195102528120)

*herzliche grüße aus berlin!*

*dyko*

[www.dyko.de](http://www.dyko.de)

\*\*\*\*\*

, und bis die Tage!

:), Christiane

Liebe KollegInnen-

wow, das war ein toller Workshoptag gestern, oder? Ein bisschen anstrengend, so von 9.30 bis 17.30, aber ihr habt tapfer ausgehalten und ich hab bis zuletzt nur vergnügt-konzentrierte Gesichter gesehen. Kein Wunder bei Mohameds dynamischer Persönlichkeit! Wenn er bei seinen anderen chapter-Besuchen ähnlich viel Enthusiasmus auslöst wie bei uns, dann stehen AATG gute Zeiten bevor. Wer an einer zukünftigen Komitee-Arbeit bei AATG interessiert ist, melde sich bitte bei Zizi, sie schickt das dann gebündelt an Mohamed. Ich empfehle euch allen (grad auch denen, die es nicht zum Treffen geschafft haben), die Lektüre des Oktober AATG National Newsletter, der vor ein paar Tagen in eurem Emailpostfach gelandet sein sollte; wenn nicht, gebt Laut, ich leite ihn euch gerne weiter. Abgesehen von den vielen wichtigen Informationen darin gibt Mohameds Begrüßungsbrief lebhaft Zeugnis von seinem begeisterten Engagement für unseren Beruf und alle Deutschlehrenden. Ein Präsident ganz besonderer Art, echt, der zum Nachahmen anregt.

Im Übrigen rate ich euch, den Goethe Newsletter **Just Add German** zu abonnieren. Ich weiß, ihr müsst eure freien Leseminuten sorgsam einteilen. Aber kluge Ideen und effektive Werbetricks für eure Deutschprogramme wünscht ihr euch doch immer. Geht ganz einfach: bei [www.justaddgerman.org](http://www.justaddgerman.org) auf den grünen Knopf **Newsletter** klicken

---

NEUES UND WICHTIGES VOR ORT:

- 1: **FLANC am 7. und 8. November am City College in Berkeley**
- 2: **Call for Applications for Youth 4 German Cinema 2014-15, Bewerbungsschluss 10. November**
- 3: **Award of Excellence, link-Korrektur**
- 4: **Literaturveranstaltungen am Goethe Institut:**
  - 7. November: zu Walter Benjamins Leben und Nachleben
  - 21. November: Lesung, "Dritte Generation Ost - Wer wir sind, was wir wollen"
  - 4. Dezember: Lesung und Diskussion, "Und sah die Himmel offen"
- 5: **Stellenangebot für Teilzeitbüroarbeit am Goethe Institut**

\*\*\*\*\*

1: FLANC, 7. und 8. November am City College Berkeley:

Details (Programm und Anmelde-info) hier: <http://fla-nc.org/wp/>

2: Call for Applications for Youth 4 German Cinema 2014-15, Bewerbungsschluss 10. November:

## **Call for Applications for Youth 4 German Cinema 2014-15**

We are now accepting applications from young people ages 13-18 in the US, Canada and Mexico for the exclusive opportunity to fly to San Francisco to participate in the Youth 4 German Cinema program at the 19th Berlin & Beyond Film Festival.

Participation in this program will not only make a great addition on the student's resumes and college applications, but it will allow students to learn the fundamentals of film analysis, film production, and how to network and make connections for future endeavors. An exclusive opportunity: Each participant will be provided roundtrip airfare to San Francisco, accommodation and food.

**Selected Participants will:**

- Make a short film at the Youth 4 German Cinema Camp with a guest filmmaker. This film will screen at the festival and online on the new Goethe-Institut youth portal Step Into German.
- Present the Youth 4 German Cinema Awards and speak onstage with a filmmaker from the winning film.
- Go behind-the-scenes of North America's largest festival of contemporary German movies, and meet with filmmakers, actors and industry pros.
- Attend master classes by film arts professionals.
- Walk the red carpet at the festival.
- Visit one of the world's most exciting cities: San Francisco.

**Deadline for Application: November 10, 2014 at 12 Noon (Pacific Standard Time)**

**Download Application (PDF, 254 KB) here:**

<http://www.goethe.de/ins/us/saf/prj/bby/edu/enindex.htm>

**3: Hier der korrekte Link für die Info zum diesjährigen Award of Excellence (sorry für die falsche Info im letzten Bulletin): <http://www.goethe.de/ins/us/lp/lhr/res/aoe1/enindex.htm>**

Zur Erinnerung:

*Das Leben nach dem Schulabschluss ist für viele völliges Neuland, gepflastert mit vielen Fragezeichen. Hast du dich schon einmal gefragt: „Was wird mir die Zukunft bringen? Wie werde ich in der Lage sein, einen guten Job zu finden, der mich absichert und mir Aufstiegsmöglichkeiten bietet?“ Deutschland gibt darauf Antworten in Form seines Ausbildungssystems. Im diesjährigen Award of Excellence geht es um das deutsche Ausbildungssystem – ein innovativer Weg, eine Berufskarriere zu beginnen.*

*Alle Schüler/innen an Middle Schools und High Schools in den USA und in Kanada dürfen bis zum 20.12.2014 teilnehmen. Das Video darf angeschaut werden, danach müssen die Quizfragen beantwortet werden und schon kannst du eines von drei Stipendien für einen Sprachkurs in Deutschland gewinnen.*

<http://www.goethe.de/ins/us/lp/lhr/res/aoe1/enindex.htm>

**4: Literaturveranstaltungen am Goethe Institut:**

**7. November:** zu Walter Benjamins Leben und Nachleben: Uwe Steiner in conversation with Karen Feldman: The task of the philologist

**21. November:** Lesung, "Dritte Generation Ost - Wer wir sind, was wir wollen", Anne Schreiter, UC Berkeley

**4. Dezember:** Lesung und Diskussion, "Und sah die Himmel offen", von und mit Peter Erlenwein

Mehr Info zu diesen Veranstaltungen bei [info@sanfrancisco.goethe.org](mailto:info@sanfrancisco.goethe.org)

**5: Stellenangebot für Teilzeitbüroarbeit am Goethe Institut:**

**Temporary administrative help needed for two months!**

The Goethe-Institut San Francisco is seeking temporary administrative support on an hourly basis for approximately 10 hours per week, starting November 3 – December 19. Fluency in German and US work permit required. Hourly rate DOE. Please email your resume along with a brief cover letter (including days/times available) to:

[Astrid.Kraft@sanfrancisco.goethe.org](mailto:Astrid.Kraft@sanfrancisco.goethe.org). Thank you for your interest!

\*\*\*\*\*

Herzlichen Gruß

:-), Christiane

Liebe KollegInnen,

grad hatte ich gedacht, ihr seid über alles wichtige Aktuelle informiert, da flattern neue Sachen herein:

1: Wochenendworkshop in der Reihe Nachwuchslehrerseminare für junge Lehrkräfte am G.I. San Francisco, vom **5.-7. Dezember**. **Anmeldeschluss ist 10. November. (siehe unten) ES GIBT FINANZIELLE UNTERSTÜTZUNG!!!!**

2: heiße Tipps aus dem Listserve zum Unterrichtsthema **Mauerfall**: Ghosts of the Berlin Wall :

<http://weburbanist.com/2014/10/30/ghosts-of-the-berlin-wall-8000-glowing-orbs-span-10-miles/> und

<http://www.zeit.de/feature/mauerfall-das-geteilte-land>

3: Webinars für schwankende Deutschprogramme

\*\*\*\*\*

## 1: Nachwuchslehrerseminar

*Dear Colleagues,*

*The Goethe-Institut USA would like to invite you to **a professional development seminar that is specifically designed for members of the profession with less than 4 years of teaching experience at an elementary, middle or high school level, as well as for Graduate Teaching Assistants.** Conducted by experienced members of the Goethe-Institut Trainer Networks, the seminar will focus on connecting STEM-related content to teaching German language and culture. It will be conducted in German. Please see attached description for more information on the content and presenters.*

**December 05-07, 2014 Goethe-Institut San Francisco**

**STEM / MINT: Was ist das? Warum soll ich mit damit beschäftigen?**

*The seminar will start at 5 p.m. on Friday evening and conclude at 1 p.m. on Sunday.*

*The Goethe-Institut will provide participants with hotel accommodations for 2 nights in double rooms (incl. breakfast) and reimburse them for travel expenses up to \$500.00. The number of participants in the seminar is capped at 20.*

**Participation requirements:**

- You are a school teacher of German with less than 4 years of teaching experience or a Graduate Teaching Assistant preparing to enter German teaching profession
- You are a member of AATG (if you are not, please join the AATG before applying: <http://www.aatg.org/membership>)

*Registration deadline is Monday, November 10, 2014. Please e-mail your completed registration form (see attached) and a statement of interest to Olga Liamkina, Goethe-Institut New York: [olga.liamkina@newyork.goethe.org](mailto:olga.liamkina@newyork.goethe.org). If you have any questions, please contact Ms. Liamkina via e-mail or phone: 212-439-8704.*

**Goethe-Institut Professional Development Seminar for Young Teachers  
Registration Form**

**STEM / MINT: Was ist das? Warum soll ich mit damit beschäftigen?**

**December 05-07, 2014**

## Goethe-Institut San Francisco

Name	
Address	
E-mail	
Phone	
Position (teacher or TA)	
School	
School address	
Years of teaching (not counting the current school year)	
Level(s) of German currently taught	

Please provide a one-page statement on why the topic of the seminar is of interest to you, how you are currently incorporating or planning to incorporate STEM content into your German instruction and how participating in this seminar will enhance your teaching practice.

Please e-mail filled-out application form and the statement to Olga Liamkina, Goethe-Institut New York ([olga.liamkina@newyork.goethe.org](mailto:olga.liamkina@newyork.goethe.org)) by Monday, November 10, 2014. We will inform you of our decision before November 15, 2014.

3: TIPP FÜR SCHWANKENDE DEUTSCHPROGRAMME: Wer die **kostenlosen** Webinars vom Goethe Institut zur Frage: „**Wie kann ich (m)ein Deutschprogramm erhalten, aufbauen, stärken**“ noch nicht kennt, dem/der empfehle ich, sie sich unbedingt zu Gemüte zu führen. Insgesamt sind 6 Webinars geplant, drei haben bereits stattgefunden (jederzeit im Archiv einzusehen), drei stehen noch bevor. Thema am 12. November: Auf geht's! Deutsch ohne Grenzen

**Description:** The presenter will share his tips for how to connect with the community, communicate effectively with parents and local decision makers, project your successes and make the most use of your available professional resources. Amplify your impact at all levels through the use of innovative methods to teach German and connect your classroom to the community and to the world beyond!

Wer aus Zeitgründen nicht mitmachen kann, alle Info wird archiviert und ist im Archiv abrufbar

Mehr Info zu allen Webinars bei [www.just add german](http://www.just add german)

Herzlichen Gruß

:-), Christiane

Liebe KollegInnen-

Wie einige von euch bereits wissen, hat Mohamed Esa unserem chapter seine Auslagen für den Workshop am 26. Oktober geschenkt, allerdings mit der Auflage, dass wir die \$480.00 gewinnbringend anlegen.

Was könnte uns mehr Gewinn bringen als Wachstum?

Darum haben wir bei unserm Vorstandstreffen letzten Samstag beschlossen, Mohameds Gabe zur **Unterstützung von neuen Mitgliedern** zu verwenden: 50% der Kosten für normale Mitgliedschaft (also \$40.00 anstatt \$80.00), für Teilzeit- und JunglehrerInnen (mit 1-3 Jahren Unterrichtserfahrung), Pensionäre sowie z.Zt. arbeitslose Lehrkräfte 100% der Kosten (also die gesamten \$40.00). Insofern als die Mitgliedschaft für Vollzeitstudenten nur \$25.00 pro Kalenderjahr beträgt und häufig von den Institutionen gesponsert wird, sind Studierende bei dieser Aktion vorerst ausgeschlossen, mit Betonung auf **vorerst**.

Bekanntlich drängelt es sich nicht vor unserer Tür, weswegen ich euch alle hiermit herausfordern möchte, eure Erfahrung und Überzeugungskraft zu nutzen um potentielle neue Mitglieder aufzuspüren und ihnen die Mitgliedschaft kostensparend oder - deckend anzubieten. Insgesamt können wir 12 Jahresbeiträge finanzieren. Schaut euch nur ein wenig in eurer Umgebung um—ihr ahnt vielleicht gar nicht, wer sich da eventuell für die deutsche Sprache interessiert, auf Wiedereinrichten eines Deutschprogramms wartet (**siehe unten**) oder nicht weiß, welchen Nutzen und welche Vorteile man als AATG-Mitglied hat.

Bei dem Anreiz einer kostenminimalen Mitgliedschaft, denken wir, sollte es nicht übermäßig schwer fallen, würdige KandidatInnen zu finden. Ich drück euch und uns die Daumen bei der/für die Rekrutierung. Bitte schickt eure Resultate an yours truly, membership chair : [cfklett@aol.com](mailto:cfklett@aol.com) Die hätt ich gern vor Ende des Kalenderjahres. Wenn wir bis dahin keine 12 neuen Interessenten haben, spreche ich gerne Vollzeitstudierende an.

Wo ich beim Thema bin: es wäre super, wenn diejenigen von euch, die ihre Mitgliedschaft 2014 nicht erneuert haben, es fix nachholen würden; und dabei praktischerweise auch gleich den Beitrag für 2015 zahlten (das Mitgliedsjahr beginnt im Januar). Geht ganz einfach: bei [www.aatg.org](http://www.aatg.org) auf membership klicken. Dankeschön.

Wär doch gelacht, wenn wir in punkto Wachstum nicht auch von innen heraus was unternehmen könnten!

UND NUN EINE FRAGE AN ALLE, DIE DIESEN RUNDBRIEF ERHALTEN: WER VON EUCH HAT DEUTSCHFREUNDLICHE BEKANNTE/VERWANDTE/FREUNDE IN DER NÄHE VON VISALIA?

Charles Ulmschneider vom Visalia school board versucht, in seinem Schulbezirk das vor Jahren abgeschaffte Deutschprogramm wieder zu beleben. Dafür braucht er Werbetroddler: Eltern, Lehrkräfte, StudentInnen, SchülerInnen, Geschäftsleute, Alumni/ae , wen auch immer, die bei den monatlichen school board meetings anwesend sind und seine Bemühungen lauthals und tatkräftig unterstützen. Je mehr Personen ihm aus der unmittelbaren Gegend zur Seite stehen, desto wirksamer ist seine Kampagne. Natürlich werden auch Botschafter aus der Bay Area nach Visalia pilgern, allen voran Alex Wildgans, der gegenwärtige Fachberater, der übrigens das „Projekt Visalia“ auch koordiniert. Ihr erreicht ihn hier: [sanfrancisco@auslandsschulwesen.de](mailto:sanfrancisco@auslandsschulwesen.de) Ihr könnt aber auch gern mich anschreiben, ich leite das dann weiter.

Wäre es nicht fantastisch, wenn in Visalias Schulbezirk wieder Deutsch angeboten würde? Dann bräuchte man ja auch eine Lehrperson. Wo die wohl zu finden wäre?

Übrigens, Pam Young von Cal State Stanislaus bemüht sich, auch dort das eingeschlafene Interesse für Deutsch wachzurütteln. Und grad haben wir bei FLANC munkeln hören, dass das Berkeley City College mit dem Gedanken an Deutschkurse liebäugeln könnte.

Alles noch ganz klein-klein, aber manchmal verwirklichen sich Schatten ja und vermehren sich sogar...

Danke im Voraus für eure Mithilfe und Kooperation. Mohamed brachte ein paar T-shirts mit, deren Design seine StudentInnen entwickelt haben; der Text lautet: Deutsch ist großartig! Ist es auch, ihr wisst es ja selbst.

So, spread the word, if you please, und erneuert bittschön eure eigenen Mitgliedschaften

Herzlichen Gruß

, Christiane

Christiane Frederickson  
7327 Woodrow Drive  
Oakland, CA 94611  
cfklett@aol.com  
tel:510-339-2721  
fax:510-339-3952

Liebe KollegInnen-

die Graswurzelarbeit so vieler "Heinzelmännchen" für Deutsch in der Bay Area nimmt mehr und mehr Gestalt an. Hier ein Beispiel---- ausführliche Info gibt's bei:

<http://blog.kinderhaussf.org/en/xmas/>

**Subject: Deutsches Weihnachtsfest in der Mission am 6.12**

Dear Staff and Friends at our neighboring German schools in SF-  
The holiday season will soon be upon us, and in the spirit of the Consulate's efforts to promote partnerships and collaboration between the German language schools in the area, we invite you to celebrate with Kinderhaus (San Francisco's German immersion preschool).

We are hosting our first traditional Weihnachtsfest on **Saturday, Dec. 6th, from 3 pm to 10 pm** at our location at 16th and Dolores Streets in the Mission. We will offer a selection of delicious German treats including hearty sausages & Spaetzle, Glühwein & Bier, pretzels and cakes, and traditional holiday Lebkuchen. From 3-6pm there will be fun family activities including pony rides, ornament making, a holiday singalong and musical performance, and the obligatory visit from St. Nikolaus. Thanks to the GISSV and other vendors, visitors will also have the opportunity to shop for traditional Christmas tree ornaments, toys, and other crafts. And the GISSV is also hoping to send a German band to the event to perform on our main stage. We hope to see you there!

This year, proceeds from the event will help Kinderhaus remodel its current location to accommodate more students. In the future, I could envision co-hosting this event with all of you and really making it an SF institution. I therefore ask that you share this letter and the link below with your respective families so that we can spread the word to the SF German community and beyond. All the details can be found here:

<http://blog.kinderhaussf.org/en/xmas/>

Vielen Dank für eure Unterstützung. Bis zum 6.12!

-nik

nik kaestner  
17 milton st.  
san francisco, ca 94112  
415 646 6137

Fröhlichen ersten Advent gehabt zu haben!

:-), Christiane

Christiane Frederickson  
7327 Woodrow Drive  
Oakland, CA 94611  
cfklett@aol.com  
tel:510-339-2721  
fax:510-339-3952

Liebe KollegInnen-

nach dem win-lose-Modell: manchmal klappt's, manchmal klappt's nicht, heute eine Supernachricht vom G.I., siehe unten.

Und Ingeborg Carpenter erinnert daran, dass nicht nur in der Bay Area Graswurzelarbeit für Deutsch betrieben wird. Dieses Wochenende veranstaltet der Turnverein Sacramento seinen alljährlichen Weihnachtsmarkt, und die kleine Schule dort einen Laternenumzug. Ihr 'Valley-Leute', freut euch drüber und kommet zuhauf! Info bei Ingeborg hier: [ingeborgec@sbcglobal.net](mailto:ingeborgec@sbcglobal.net)

Euch allen einen wonnigen zweiten Advent und herzliche Grüße,

:-), Christiane

**Liebe Kolleginnen und Kollegen,**

**nun steht es fest: 2015 wird es in den USA zur Kooperation zwischen dem Goethe-Institut und dem FC Bayern München kommen. Und wir planen einige tolle Projekte mit dem „Club der Weltmeister“!**

**So werden eure Schülerinnen und Schüler im Step into German Wettbewerb 2015 ein Video produzieren, das vom „besten Verein der Welt“ handelt. Der Hauptpreis: Vier Jugendliche gewinnen einen einwöchigen Aufenthalt in München mit dem FC Bayern München. Geboten wird:**

- **Besuch eines FCB-Spiels**
- **Persönliches Treffen mit den Stars**
- **Besuch des Trainings**
- **Austausch mit den kommenden Stars, den Jugendlichen des FC Bayern-Internats**
- **Treffen mit den Profifußballerinnen des FC Bayern - auch sie gehören zur europäischen Spitzenklasse**
- **Besuch der Allianz-Arena**

**Im Januar werden alle Informationen zum Wettbewerb auf der Step into German Website zu finden sein: [www.goethe.de/stepintogerman](http://www.goethe.de/stepintogerman)**

**Wir werden dann auch die Wettbewerbsposter an euch verschicken. Falls ihr eines dieser FC Bayern-Poster für euer Klassenzimmer wollt, meldet euch bereits jetzt. Schickt bitte eine email an:**

**[Nathalie.Brandenburger@sanfrancisco.goethe.org](mailto:Nathalie.Brandenburger@sanfrancisco.goethe.org)**

**mit diesen Informationen: Name, Schule, Adresse, E-mail**

**Meldet euch bitte jederzeit bei mir mit Fragen und Anregungen.**

**Mit herzlichen fußballerischen Grüßen  
Peter**

Peter Zygowski  
Goethe-Institut San Francisco  
Language Consultant  
530 Bush Street  
San Francisco, CA 94108  
Phone: (415) 263-8765  
Fax: (415) 391-8715  
[Peter.Zygowski@sanfrancisco.goethe.org](mailto:Peter.Zygowski@sanfrancisco.goethe.org)  
[www.goethe.de/sanfrancisco](http://www.goethe.de/sanfrancisco)  
[www.goethe.de/stepintogerman](http://www.goethe.de/stepintogerman)

Liebe KollegInnen-

gerade vom G.I. eingetroffen, aus San Francisco via Hawaii für euch, siehe unten.  
Aloha, :-), Christiane

Dear colleagues,

The Goethe-Institut San Francisco cordially invites you and your students to be a part of **Berlin & Beyond Film Festival 2015** (January 29-February 2, 2015). Join us at San Francisco's historic Castro Theatre for a screening of this year's two winning films of the **Youth 4 German Cinema Award**:

**Run Boy Run**, Oscar-winner Pepe Danquart's true-life drama.  
Friday, January 30 at 10:30 am, Castro Theatre  
Pepe Danquart in attendance.

([https://www.youtube.com/watch?v=njjdP3gZ\\_pk](https://www.youtube.com/watch?v=njjdP3gZ_pk))

**Macondo**, 2014 Austrian drama film directed by Sudabeh Mortezaei  
Friday, January 30 at 1:30 pm, Castro Theatre

<https://www.youtube.com/watch?v=is5PuDZ8MkY>

Students from around Northern California are invited to attend these **two special screenings and the noon reception free of charge (previous registration required at [julia.koch@sanfrancisco.goethe.org](mailto:julia.koch@sanfrancisco.goethe.org))** .

The awarded films were chosen by a youth jury of eight film-loving students selected from over 100 applicants from across the US, Canada and Mexico. The jurors will introduce these films at the festival, take part in a three-day film production workshop with two professional filmmakers from Germany, and present their short film at the festival.

Please find **teaching material** attached and here:

<http://www.bpb.de/gesellschaft/kultur/filmbildung/187213/lauf-junge-lauf>

We will provide you with more material for both films over the next few weeks.

If you are interested in the film screenings, register by December 19<sup>th</sup> with Julia Koch ([Julia.Koch@SanFrancisco.goethe.org](mailto:Julia.Koch@SanFrancisco.goethe.org)). The first five schools to commit will receive a **mini-grant** towards their respective transportation expenses.

### **About the films:**

#### **"Lauf, Junge, Lauf":**

A superlative saga of courage and compassion, **RUN BOY RUN** tells the extraordinary true story of a Polish boy who seeks the kindness of others in his solitary struggle to outlast the Nazi occupation and keep alive his Jewish faith.

Escaping the Warsaw ghetto at the behest of his father, nine-year old Sruklik (movingly portrayed by twin child actors Andrzej and Kamil Tkacz) flees to the woods. There, he learns to hide from SS patrols and scour for food, until loneliness and the harsh onset of winter

drive him back to civilization. Taken in by a kindhearted farmer's wife (Elisabeth Duda), he is given shelter and a new identity. Passing himself off as Jurek, a Christian war orphan, the intrepid boy traverses the countryside from village to village, working as a farmhand under an ever-present threat of persecution. Some will help him survive and others will betray him. Just when it seems his childhood memories and identity could be lost forever, Jurek's harrowing journey culminates in a powerhouse conclusion and postscript.

An unforgettable cinematic experience featuring exceptional performances, arresting cinematography and transcendent musical score, **RUN BOY RUN** is directed by Oscar-winner Pepe Danquart and based on the bestselling Holocaust novel by Israeli author Uri Orlev.

### ***Macondo***

A drama centered on an 11-year-old Chechnyan refugee living in Vienna whose life is thrown into disarray when a friend of his deceased father materializes.

<http://www.macondo-film.com/>

Teaching material will follow!!!